

# Stumpfstrümpfe für die Narbentherapie

Stump shrinkers for scar therapy

---

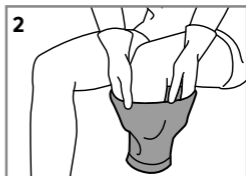
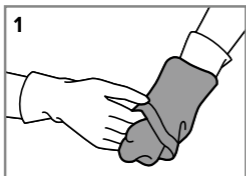
Gebrauchs- und Pflegeanleitung · Instructions for use and care · Conseils · Avvertenze · Instruções · Pautas · Instructies  
Användnings- och underhållsanvisningar  
Informationer · Talimati · Указание · ارشادات

---

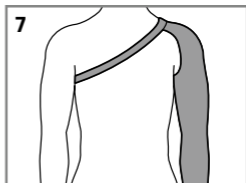
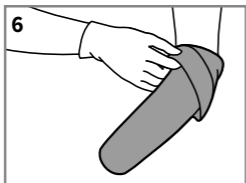
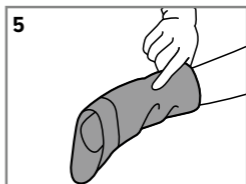
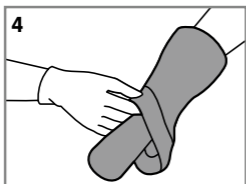




## Stumpfversorgung Bein | Stump shrinker leg



## Stumpfversorgung Arm | Stump shrinker arm



## Hinweise für die Anwendung

Ihr Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung.

- Tragen Sie Ihre Kompressionsbekleidung durchgehend 23 Stunden (bzw. nach ärztlicher Anordnung).
- Die Kompressionsbekleidung eignet sich perfekt für Ganzkörperversorgungen und bietet einen zertifizierten UV-Schutzfaktor UPF 80 gemäß UV Standard 801. Der UV Schutz ist nur für die Körperstellen, die mit Kompressionsbekleidung bedeckt sind gegeben.
- Raue ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das sehr feine Gestrick beschädigen. Verwenden Sie deshalb bitte Juzo Spezialhandschuhe.
- Beachten Sie bei der Kompressionsbekleidung mit Haftrand: Die Körperpartie sollten enthaart sein und frei von Ölen, Puder, Cremes und Salben.

## Zweckbestimmung

Durch einen gleichmäßigen, flächigen und kontinuierlichen Druck der Narbenkompressionsbekleidung soll eine positive Narbenreifung bzw. Narbenentwicklung erreicht werden. Die therapeutische Anwendung der Kompressionsbekleidung bewirkt eine Verminderung der Durchblutung und Erhöhung der Gewebeelastizität. Somit soll das Risiko für die Ausbildung von hypertrophen Narben und/oder Keloide reduziert bzw. der Rückgang dieser erreicht werden. Ziel ist der Kompressionstherapie ist eine Abflachung der Narbe, eine Erhöhung der Gewebeelastizität und eine Reduktion der Narbenrigidität.

## Stumpfvorsorgung Bein

1. Streifen Sie den Strumpf über Ihren Unterarm und greifen Sie diesen dabei mit den Fingern von innen. Den Strumpf durch Herausziehen auf „links“ umstülpen, ausgenommen das Strumpfende.
2. Greifen Sie mit beiden Händen den übereinander liegenden Strumpf im Bereich des Strumpfes und dehnen diesen. Mit dem Stumpf nun soweit hineinschlupfen bis das Gestrickende am Stumpfende sitzt.
3. Nun den Strumpf gleichmäßig und faltenfrei – ohne ihn zu verdrehen oder an den Randern zu ziehen – hochstreifen und mit der flachen Hand gleichzeitig an das Bein anlegen. Sollten Sie den Strumpf zu weit nach oben gezogen haben, schieben Sie ihn einfach wieder zurück und streifen Sie ihn dann mit weniger Zug nach oben. Tipp: Stülpen Sie den Haftrand (falls vorhanden) vor dem Anziehen um.

## Stumpfvorsorgung Arm mit Gestrickabschluss oder Haftrand

4. Stülpen Sie den Stumpfstrumpf von oben bis zur Hälfte auf links.
5. Streifen Sie den Stumpfstrumpf über die Hand und arbeiten Sie sich weiter am Stumpf hoch bis zum Ellenbogen.
6. Modellieren Sie das übergeschlagene Strumpfteil über den Ellenbogen und streifen Sie es etappenweise Richtung Schulter. Verteilen Sie das Gestrick des Strumpfes so, dass es keine Falten wirft. Wenn der Strumpf perfekt und einwandfrei sitzt, darf er nirgends unangenehm drücken oder einschneiden und Sie in Ihren Bewegungen einschränken. Tipp: Wenden Sie den Haftrand (falls vorhanden) vor dem Anziehen um.

## Stumpfvorsorgung Arm mit Schulterkappe und Haltegurt oder BH-Befestigung

7. Legen Sie ein Band des Schulterträgers über den Brustkorb und das andere Band über den Rücken. Verbinden Sie anschließend beide Bandenden. Achtung: Sollte der Schulterträger zu locker oder zu eng sein, können Sie die Länge des Schulterträgers durch die Einstellklemme verändern.

## Bitte beachten Sie:

- Tragen Sie Ihre Kompressionsbekleidung nur nach ärztlicher Verordnung.
- Die Kompressionsbekleidung sollte nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden.
- Ein Fortschreiten des Therapieerfolges oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und gegebenenfalls eine Neuanfertigung erforderlich. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen.
- Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden.
- Aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingnähten Textiletikett. Vor dem Waschen müssen alle Verschlüsse (falls vorhanden) geschlossen werden!

Wir empfehlen die Kompressionsbekleidung mit Haftrand

vor dem Waschen auf links zu wenden. Waschen Sie die Kompressionsbekleidung beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Kompressionsbekleidung sollte täglich im Schon- oder Feinwaschgang (40 °C) gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Kompressionsbekleidung nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Kompressionsbekleidung lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Kompressionsbekleidung darf nicht chemisch gereinigt und im Wäschetrockner getrocknet werden.

### Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett oder dem Aufdruck in Ihrer Kompressionsbekleidung.

### Lagerungshinweis

- Bei Raumtemperatur trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit bis zu 36 Monaten. Daran schließt sich die Tragezeit der Kompressionsbekleidung von maximal 6 Monaten an. Das Lagerfähigkeitsdatum ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt.
- Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung und sind mit keinem Lagerfähigkeitsdatum versehen.
- Die Kompressionsbekleidung ist hinsichtlich ihrer medizinischen Wirksamkeit (Kompressionswirkung) für eine Nutzungsdauer von in der Regel 6 Monaten vorgesehen. Diese hängt von der richtigen Handhabung (z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab.

### Indikationen

- Schädigung der Haut und der Heilfunktion der Haut mit hypertropher Narbenbildung oder Keloïdbildung
- Nach Verletzungen / Verbrennungen / Operationen
- Zur Verbesserung der Narben- /Wundheilung bis zur Ausheilung der Narbe
- Zur Stabilisierung des Operationsergebnisses

### Kontraindikationen

#### Absolute Kontraindikationen

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

#### Relative Kontraindikationen

- Ausgeprägte nassende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf das Kompressionsbekleidungs-material
- Schwere Sensibilitätsstörung der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. Diabetes mellitus)
- Primär chronische Polyarthritits
- Hauterkrankungen oder Hautirritationen;  
Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei chronischen Lymphödemem oder Lipödemem empfehlen wir unsere lymphologischen Produkte zu verwenden. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

### Entsorgung

Ihre Kompressionsbekleidung können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

## Notes for application

Your specialist dealer or therapist will show you how to use it correctly.

- Wear your compression garments for 23 hours non-stop (or as advised by your doctor).
- Compression garments are perfect for whole body treatments and they offer a certified UPF 80 UV protection factor in accordance with UV Standard 801. The UV protection only applies to those body regions that are covered with compression garments.
- Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the very fine knitted fabric. Therefore please use Juzo Special Gloves.
- For compression garments with a silicone border, please note: The relevant part of the body should be depilated and free from oils, powder, creams and ointments.

## Purpose

The consistent application of uniform surface pressure by the compression garments has a beneficial effect on scar maturation and development. Therapeutic application of compression garments results in decreased blood circulation and increased tissue elasticity. The aim is to reduce the risk of the formation of hypertrophic scars and/or keloids or achieve a reduction in their appearance. The objective of compression therapy is to flatten the scar, increase tissue elasticity and reduce scar rigidity.

## Stump shrinker leg

1. Turn the shrinker inside out, except for its end part.
2. Take the shrinker, folded over itself, in both hands, and slip your stump into it.
3. Now pull up the shrinker evenly and free of wrinkles – without twisting it or pulling on the top band – and use the flat of your hand to shape it to your leg. If you pull the shrinker up too far, simply slide it back down and slip it up your leg again with less tension this time. Tip: Fold over the silicone border (if present) before putting on the shrinker.

## Stump shrinker with knitted edges or silicone borders

4. Starting from the top, down to half way, turn the shrinker inside out.
5. Pull the shrinker over your hand and work your way up your arm to the elbow.
6. Work the folded section of the shrinker over your elbow and pull it step by step towards your shoulder. Spread out the shrinker's knitted fabric so that there are no creases. When the shrinker is in the right position and fits perfectly, it will neither cause uncomfortable pressure or pinching, nor restrict your movements. Tip: Before donning, fold over the silicone border (if applicable).

## Stump shrinker with shoulder cap and strap or bra fastening

7. Place one part of the shoulder strap across your chest and the other over your back. Next, fasten both ends together. Please bear in mind that you can change the length of the shoulder strap using the adjuster if it is too loose or too tight.

## Please note:

- Only wear compression garments if they have been prescribed by a doctor.
- Compression garments should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer.
- Progressing the success of treatment or a change in condition means that the compression garments will have to be remeasured and, if necessary, new items will need to be made. This is why it is advisable to have your compression garments checked regularly at a medical retailer.
- Please contact your specialist retailer in the event of damage. Do not repair the product yourself – this may affect its quality and medical effectiveness.
- For hygiene reasons, this product is intended for one person only.

## Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label sewn into your compression garment. Do up any fasteners before washing! We recommend turning compression stockings with silicone borders inside out before washing. Wash compression garments separately when washing for the first time (they may lose colour). Your compression garments should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (40 °C). Tip: A laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener. When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo Special Detergent. You can reduce drying time by placing the compression garment on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang up the compression garment loosely. Do not leave it in the towel and do not dry on a radiator or in the sun. Compression garments are not suitable for dry cleaning or tumble drying.

## Material composition

For precise details, please see the textile label that is sewn into your compression garment.

## Storage information

- Store at room temperature in a dry place and protect from direct sunlight.
- Standard products have a maximum shelf life of 36 months. The compression garment then has a maximum wearing period of 6 months. The shelf life is printed on the box with an hourglass symbol.
- Custom-made items are for immediate use and do not have a shelf life.
- In terms of medical effectiveness (compression effect), compression garments are generally intended to be worn for 6 months. This depends on the right handling (e.g. care, donning and doffing) and normal use of the products.

## Indications

- damage to the skin and healing for skin with hypertrophic scars and keloids
- after injuries / burns / operations
- to improve the scar / wound healing through to completely healing the scar
- to stabilise the surgical outcome

## Contraindications

### Absolute contraindications

- advanced peripheral arterial occlusive disease
- decompensated cardiac insufficiency
- septic phlebitis
- phlegmasia coerulea dolens

### Relative contraindications

- pronounced weeping dermatoses
- intolerance to compression material
- severe sensitivity disorders in extremities
- advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus)
- primary chronic polyarthritis
- skin diseases or skin irritations;  
Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

For chronic lymphoedema or lipoedema, we recommend our lymphological products.

Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

## Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. The manufacturer and any of its affiliates is not liable for damages / injuries which have been caused by improper handling or misuse.

## Disposal

You can dispose of your compression garments in the usual way. There are no specific disposal instructions.

## Conseils d'application

Votre orthopédiste / pharmacien ou médecin / kinésithérapeute vous indiquera l'utilisation correcte.

- Portez votre vêtement de compression sans interruption pendant 23 heures (ou conformément à la prescription médicale).
- Le vêtement de compression est parfaitement adapté aux soins complets du corps et offre un facteur de protection UV UPF80 certifié conformément à la norme UV 801. La protection UV n'est valable que pour les parties du corps recouvertes par le vêtement de compression.
- Des ongles cassants ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricotage ultra fin. C'est pourquoi il convient d'utiliser les Gants Spécial Juzo pour enfiler votre bas.
- Attention avec les vêtements de compression dotés d'un ourlet autofixant : Les parties du corps doivent être épillées et ne pas être enduites d'huile, de poudre, de crème et autres pommades.

## Utilisation

Grâce à la pression continue et uniforme exercée sur toute la surface du vêtement de compression pour cicatrices, on obtient un résultat positif au niveau de la cicatrisation et/ou de l'évolution de la cicatrisation. L'application thérapeutique du vêtement de compression se traduit par une réduction de la circulation sanguine et une augmentation de l'élasticité des tissus. Cela permet ainsi de réduire le risque de développement de cicatrices hypertrophiques et/ou de chéloïdes, voire même de favoriser leur diminution. L'objectif du traitement par compression est d'aplanir la cicatrice, d'augmenter l'élasticité des tissus et de réduire la rigidité de la cicatrice.

## Bas-moignon jambe

1. Retournez le bas à l'envers, hormis le bout du bas.
2. Détendez des deux mains la partie du bas dont les deux côtés collent l'un sur l'autre et introduisez le moignon dans le bas.
3. Tirez à présent progressivement le bas en haut tout en l'ajustant sur la jambe avec la paume de la main plate. Ne jamais tirer le bas par le bord supérieur ! Une astuce : retournez l'autofix (si présent) avant d'enfiler le bas.

## Manche-moignon avec extrémité en tricot ou ourlet autofixant

4. Rabattez le manchon sur l'envers du haut jusqu'à la moitié.
5. Enfillez le manchon en passant la main à travers et positionnez-le sur le bras jusqu'au coude.
6. Ajustez la partie du manchon rabattue à la pliure du coude et enfillez-la progressivement vers l'épaule. Lissez le tricotage du manchon de façon à ce qu'il n'y ait pas de plis. Le manchon est parfaitement mis en place lorsqu'il n'exerce aucune pression ou cisaillement gênant et n'entraîne aucunement la liberté de mouvement. Conseil : retournez l'ourlet autofixant (le cas échéant) avant l'enfilage.

## Manche-moignon avec épaulière et sangle ou fixation pour soutien-gorge

7. Mettez une sangle de la bretelle sur la cage thoracique et l'autre dans le dos. Reliez ensuite les deux extrémités de sangle. Attention : Si les bretelles sont trop lâches ou trop serrées, vous pouvez changer leur longueur avec la bride de réglage.

## Veillez noter :

- Ne portez votre vêtement de compression que sur prescription médicale.
- Le vêtement de compression doit exclusivement être dispensé par des professionnels de la santé dûment formés.
- Tout résultat positif du traitement ou toute évolution du tableau clinique nécessite de procéder à une nouvelle mesure et éventuellement à une nouvelle fabrication. Par conséquent, un contrôle régulier de l'approvisionnement médical est recommandé.
- En cas de dommages, veuillez contacter votre vendeur. N'essayez pas de réparer le textile par vos propres moyens sous peine de nuire à la qualité et l'efficacité médicales.
- Pour des raisons d'hygiène, ce produit est destiné à une seule personne.

## Consignes de lavage et d'entretien

Veillez prendre en compte les consignes d'entretien sur l'étiquette cousue. Avant le lavage, veillez à fermer tous les zips, s'il y en a ! Nous recommandons de laver les bas de compression dotés d'un ourlet autofixant



avec les « picots à l'envers ». Lavez le vêtement de compression séparément la première fois (il pourrait déteindre). Il est recommandé d'utiliser un cycle délicat (40 °C) pour laver quotidiennement votre vêtement de compression. Conseil : un filet à linge protège également le tricot. Veuillez n'utiliser aucun assouplissant ! Pour un lavage à la main, rincez le tissu abondamment sans l'essorer. Nous recommandons la Lessive Spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant le vêtement de compression après l'avoir lavé sur une serviette épaisse, en l'enroulant bien dans la serviette et en le pressant avec force. Ensuite, étendez-le sur le fil à linge. Ne pas laisser dans la serviette et ne pas sécher sur le radiateur ou au soleil. Le vêtement de compression ne doit pas être nettoyé à sec ni être séché au lave-linge.

### Composition des matériaux

Pour plus de détails, veuillez vous référer à l'étiquette textile cousue sur votre vêtement de compression.

### Conditions de conservation

- À conserver à température ambiante dans un endroit sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Les produits en série sont soumis à une durée de conservation maximale de 36 mois. À cela s'ajoute une durée maximale de port du vêtement de compression de 6 mois. La durée de conservation est indiquée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte.
- Les produits sur mesure sont destinés à un usage immédiat et n'ont pas de date de péremption.
- Le vêtement de compression est conçu en fonction de son efficacité médicale (effet de compression) pour une durée d'utilisation généralement de 6 mois. Cette dernière dépend de la manipulation correcte (par exemple, entretien, mise en place et retrait) et de l'utilisation des produits dans les conditions habituelles.

### Indications

- Lésion cutanée et fonction cicatrisante de la peau avec formation de cicatrices hypertrophiques ou formation de chéloïdes
- À la suite de blessures / de brûlures / d'opérations
- Pour améliorer la cicatrisation / guérison des plaies jusqu'à la guérison complète de la cicatrice
- Pour stabiliser les résultats opératoires

### Contre-indications

#### Contre-indications absolues

- Maladie artérielle périphérique avancée
- Insuffisance cardiaque décompensée
- Thrombophlébite septique
- Phlébite bleue (phlegmasia coerulea dolens)

#### Contre-indications relatives

- Dermatoses suintantes aiguës
- Intolérance au matériau de compression
- Troubles sévères de la sensibilité des extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (par exemple, diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire
- Affections cutanées ou irritations cutanées ; Plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

En cas de lymphoedèmes ou lipoedèmes chroniques, nous conseillons d'utiliser nos produits lymphologiques.

Le groupe Julius Zorn GmbH ne peut assumer aucune responsabilité en cas de non-respect de ces contre-indications.

### Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

### Mise au rebut

Vous pouvez éliminer votre vêtement de compression selon le mode de mise au rebut habituel. Il n'existe aucun critère particulier pour la mise au rebut.

## Indicazioni per l'utilizzo

Rivolgersi direttamente al proprio rivenditore specializzato o al proprio medico per ricevere le informazioni di corretto utilizzo.

- Indossare l'abbigliamento compressivo per 23 ore consecutive (ovvero conformemente alla prescrizione medica).
- L'abbigliamento compressivo è perfetto per i trattamenti di tutto il corpo e garantisce un fattore di protezione UV certificato UPF 80 in base allo standard UV 801. L'indice di protezione UV fa riferimento alle sole zone del corpo coperte dall'abbigliamento compressivo.
- Unghe rotte, non limate oppure anelli con spigoli taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il tessuto particolarmente delicato. Pertanto, utilizzare Juzo Guanti UP.
- In caso di abbigliamento compressivo con bordo in silicone prestare attenzione a quanto segue: la relativa parte del corpo deve essere depilata e priva di oli, polveri, creme e unguenti.

## Destinazione d'uso

Lo scopo della pressione uniforme, piatta e continua esercitata dall'abbigliamento compressivo per il trattamento delle cicatrici è quello di influenzare positivamente la guarigione cicatriziale o la formazione delle cicatrici. L'applicazione terapeutica dell'abbigliamento compressivo determina una riduzione della circolazione e un aumento dell'elasticità tessutale. In questo modo si intende prevenire o comunque ridurre la formazione di cicatrici ipertrofiche e/o di cheloidi. L'obiettivo perseguito dalla terapia compressiva è quello di un appiattimento della cicatrice, un aumento dell'elasticità tessutale e una riduzione della rigidità cicatriziale.

## Copri moncone di gamba

1. Rovesciare la calza, esclusa l'estremità finale.
2. Con entrambe le mani allargare la parte della calza doppiamente sovrapposta e infilare il moncherino.
3. Infilare ora la calza in modo uniforme e privo di pieghe verso l'alto – senza girarla o tirare ai bordi – stirandola contemporaneamente con la mano piatta sulla gamba. Se la calza dovesse trovarsi già troppo in alto, spingetela semplicemente indietro e ripetete l'operazione con meno trazione. Consiglio: prima di infilare la calza, rovesciate il bordo aderente (se disponibile).

## Copri-braccio con bordo in maglia o in silicone

4. Risvoltare al rovescio il bracciale procedendo dall'alto fino a metà.

5. Infilare la mano nel bracciale, quindi proseguire lungo il braccio fino al gomito.
6. Una volta arrivati al gomito, srotolare il risvolto superiore del bracciale facendolo scivolare gradualmente fino alla spalla. Sistemare il tessuto del bracciale in modo tale che non vi siano pieghe. Se il bracciale è stato indossato perfettamente, non si devono avvertire punti di pressione o restringimenti fastidiosi e i movimenti non devono risultare limitati. Suggestivo: risvoltare il bordo in silicone (se presente) prima dell'indossamento.

## Copri-braccio con spalliera e cinturino o fissaggio al reggiseno

7. Sistemare un capo della spallina sul petto e l'altro sulla schiena. Quindi, collegare tra loro le due estremità della fascia. Attenzione: qualora la spallina fosse troppo lenta o troppo stretta, è possibile modificarne la lunghezza con l'apposito gancio di regolazione.

## Attenzione:

- Indossare l'abbigliamento compressivo solo previa prescrizione medica.
- L'abbigliamento compressivo deve essere prescritto solo da personale appositamente formato del negozio specializzato in prodotti medicali.
- Un miglioramento terapeutico o una variazione del quadro clinico rendono necessaria una nuova misurazione ed eventualmente la realizzazione di un nuovo prodotto. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi nel negozio specializzato di prodotti medicali.
- In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non effettuare riparazioni autonome, poiché potrebbero danneggiare qualità ed efficacia medica.
- Per motivi igienici, questo prodotto è destinato all'uso da parte di una sola persona

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni riportate sull'etichetta in tessuto cucita sul prodotto. Prima del lavaggio, chiudere tutte le chiusure (se presenti)! Si consiglia di lavare le calze compressive con bordo in silicone al rovescio. Al primo lavaggio, lavare l'abbigliamento compressivo separatamente (potrebbe scolorire). L'abbigliamento compressivo deve essere preferibilmente lavato ogni giorno con un ciclo per capi delicati (40 °C). Suggestivo: una rete

di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato l'abbigliamento compressivo avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere l'abbigliamento compressivo senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. L'abbigliamento compressivo non deve essere pulito chimicamente né asciugato in asciugatrice.

### Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare l'etichetta in tessuto cucita direttamente sull'abbigliamento compressivo.

### Indicazioni per la conservazione

- Conservare a temperatura ambiente, in luogo asciutto e protetto dai raggi solari diretti.
- I prodotti di serie non devono essere conservati oltre i 36 mesi. A questi va aggiunta la durata di utilizzo dell'abbigliamento compressivo, che corrisponde a un massimo di 6 mesi. La durata di conservazione è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra.
- Le versioni su misura sono destinate all'utilizzo immediato e non sono pertanto provviste di durata di conservazione.
- Per quanto riguarda l'efficacia medica (trattamento compressivo), l'abbigliamento compressivo è destinato solitamente all'utilizzo per un periodo di 6 mesi. Ciò considerando un regime di utilizzo corretto (ad es. cura, operazioni per indossare e togliere) e un impiego normale dei prodotti.

### Indicazioni

- Danneggiamento della pelle e della relativa funzione di guarigione con formazione di cicatrici ipertrofiche e cheloidi
- In seguito a lesioni / ustioni / operazioni
- Per il miglioramento della cura delle cicatrici e delle ferite fino alla loro completa guarigione
- Per la stabilizzazione del risultato delle operazioni

### Controindicazioni

#### Controindicazioni assolute

- Arteriotopia ostruttiva periferica in stadio avanzato
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Plebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens

#### Controindicazioni relative

- Dermatosi essudative diffuse
- Intolleranza al materiale compressivo
- Disturbi gravi alla sensibilità delle estremità
- Neuropatia periferica in stadio avanzato (ad es. diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria
- Patologie o irritazioni cutanee;  
Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

In caso di linfedemi o lipedemi cronici suggeriamo di utilizzare i nostri prodotti linfologici.

In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso.

Il produttore non risponde per danni / ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

### Smaltimento

L'abbigliamento compressivo può essere smaltito secondo le comuni modalità. Non esistono criteri speciali per lo smaltimento.

## Conselhos de utilização

O seu revendedor especializado ou terapeuta terão todo o gosto em lhe mostrar a utilização correta.

- Use as suas roupas de compressão durante 23 horas de cada vez (ou conforme prescrição médica).
- A roupa de compressão é perfeita para todo o corpo, além de proporcionar um fator de proteção anti-UV certificado de UPF 80, em conformidade com a Norma UV 801. A proteção UV está garantida apenas nas partes do corpo que estão cobertas com a roupa de compressão.
- As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha muito fina. Por conseguinte, use sempre as Luvas especiais Juzo.
- Tenha cuidado com as roupas de compressão com banda de fixação: As partes do corpo devem estar depiladas e limpas de óleos, pós, cremes e pomadas.

## Finalidade

Uma compressão uniforme, plana e continuada da cicatriz, através da roupa de compressão, proporciona a maturação positiva da cicatriz e o desenvolvimento do processo de cicatrização. A utilização terapêutica da roupa de compressão tem como efeito uma redução da circulação sanguínea e um aumento da elasticidade dos tecidos. Deste modo, deverá ser reduzido o risco de formação de cicatrizes hipertróficas e/ou quelóides ou pelo menos consegue-se uma diminuição destas. O objetivo da terapia de compressão é tornar a cicatriz mais plana, aumentar a elasticidade dos tecidos e reduzir a rigidez da cicatriz.

## Meia para coto de perna

1. Vire a meia do avesso, excepto a extremidade da meia.
2. Segurando com ambas as mãos, estique a perna da meia dobrada, enquanto enfia o coto.
3. Agora, puxe a meia uniformemente para cima, sem dobras – sem torcê-la ou puxar nas bordas – e fixe-as na perna com a palma da mão. Se tiver puxado a meia demais para cima, deslize-a novamente para baixo até e puxe-a para cima mais suavemente. Dica: Vire a borda adesiva (caso existente) antes de vestir a meia.

## Meia para coto de braço com rebordo em malha ou banda de fixação

4. Faça deslizar a manga, desde cima até metade, pelo avesso.
5. Faça deslizar a manga sobre a mão e continue a trabalhar a manga no braço até ao nível do cotovelo.

6. Ajuste a parte superior da manga acima do cotovelo e puxe-a pouco a pouco até ao ombro. Distribua a malha da manga de modo a não deixar quaisquer pregas. Se a manga estiver perfeita e corretamente ajustada, não deve exercer qualquer tipo de pressão desconfortável ou vincar a pele e limitar os seus movimentos. Conselho: Antes de vestir a manga, dobre o banda de fixação (se existir) um pouco para fora.

## Meia para coto de braço com alça e tira de retenção ou fixação à alça do sutiã

7. Coloque uma tira do suporte do ombro no peito e a outra nas costas. Em seguida, una as extremidades das duas tiras. Atenção: Se a alça do ombro estiver demasiado frouxa ou demasiado apertada, pode ajustar o seu comprimento através da favela de regulação.

## Note bem:

- Só deve usar roupas de compressão Segundo prescrição médica.
- As roupas de compressão apenas devem ser fornecidas por pessoal com a devida formação específica e obtidas no comércio da especialidade.
- A evolução do êxito da terapia ou uma mudança do quadro clínico levam à necessidade de uma nova medição e, eventualmente, de um novo produto. Recomendam-se por isso controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos medicinais.
- Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Não tente fazer quaisquer consertos – poderá alterar a qualidade e o efeito medicinal do produto.
- Por razões de higiene, este produto deve ser usado por uma só pessoa.

## Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto. Antes da lavagem deve fechar todos os fechos (caso existam)! Recomendamos que vire a roupa de compressão com banda de fixação do avesso, antes da lavagem. A primeira lavagem das roupas de compressão deve ser feita em separado (risco de descoloração). As suas roupas de compressão Juzo devem ser lavadas diariamente num programa para roupa delicada (até 40°C). Conselho: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na la-

vagem manual, enxágue abundantemente e não torça. Recomendamos o detergente Juzo Detergente Especial. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar as mangas de compressão numa toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a roupa de compressão sem a comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não os seque sobre o aquecedor ou ao sol. As roupas de compressão não devem ser limpas a seco nem ser secas na máquina de secar.

### Composição do material

A etiqueta têxtil cosida nas roupas de compressão contém indicações precisas.

### Indicações de armazenagem

- Guarde as roupas de compressão secas, a temperatura ambiente e protegidas da ação direta dos raios solares.
- Os produtos de série tem um prazo de validade máximo de 36 meses. Segue-se um período aximo de utilização de 6 meses para as roupas de compressão. O prazo de validade e impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem.
- Os produtos feitos por medida destinamse a utilização imediata e não tem prazo de validade.
- As roupas de compressão estão previstas para um período de utilização normal de 6 meses no que respeita a sua eficácia médica (efeito compressivo). Esta vida útil depende de um manuseamento correto (p. ex., no tratamento, ao vestir e despir) e de uma utilização normal dos produtos.

### Indicações

- Lesões cutâneas e deficiente função cicatrizante da pele com formação de cicatrizes hipertróficas ou queloides
- Na sequência de lesões / queimaduras / operações,
- Para melhorar o processo de cicatrização de cicatrizes e feridas até à cura completa da cicatriz
- Para estabilização do resultado da cirurgia

### Contraindicações

#### Contraindicações absolutas

- Doença arterial periférica obstrutiva em fase avançada
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Phlegmasia coerulea dolens

### Contraindicações relativas

- Dermatoses vesiculares exsudativas
- Intolerância ao material de compressão
- Alteração grave da sensibilidade nas extremidades
- Neuropatia periférica avançada (por ex. Diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária
- Dermatoses ou dermatites;
  - As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

Nos casos de linfödemas ou lipoedemas crónicos, recomendamos a utilização dos nossos produtos linfólógicos. O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contra-indicações.

### Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico / fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usar o produto.

O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desaproprado do produto.

### Eliminação

Pode desfazer-se das suas roupas de compressão utilizando o método convencional de eliminação. Não existem critérios especiais de eliminação.

## Consejos para la aplicación

Su técnico ortopédico o terapeuta estarán encantados de mostrarle su correcta utilización.

- Lleve puesta su prenda de compresión ininterrumpidamente durante 23 horas (o según prescripción médica).
- Las prendas de compresión resultan idóneas para tratamientos de cuerpo entero y ofrecen un factor de protección UV certificado UPF 80 conforme al estándar UV 801. Solo dispone de una protección UV para aquellas partes del cuerpo cubiertas con prendas de compresión.
- Las unas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino. Por esta razón, por favor, utilice los Guantes especiales Juzo.
- Tenga en cuenta en el caso de utilizar prendas de compresión con borde adhesivo: Las correspondientes partes del cuerpo deben estar depiladas y sin aceites, polvos, cremas o pomadas.

## Ámbito de aplicación

La compresión uniforme, superficial y continua de la prenda de compresión para cicatrices tiene un efecto positivo sobre la maduración y la evolución de la cicatriz. El uso terapéutico de la prenda de compresión disminuye el riesgo sanguíneo y aumenta la elasticidad del tejido. Así, se pretende reducir el riesgo de formación de cicatrices hipertroóficas o queloides o conseguir su regresión. El objetivo de la terapia de compresión es el aplanamiento de la cicatriz, el aumento de la elasticidad del tejido y la reducción de la rigidez de la cicatriz.

## Media para amputación pierna

1. Dele la vuelta a la calceta, excepto al extremo.
2. Ensanche con ambas manos la parte doble de la calceta y mete el muñón.
3. A continuación coloque estirada la media de forma uniforme y sin arrugas – sin retorcerla o tirar de los extremos – y con la palma de la mano póngala al mismo tiempo en la pierna. En caso de que haya tirado de la media demasiado hacia arriba, empújela de nuevo hacia y deslícela entonces suavemente hacia arriba. Le aconsejamos que vuelva del revés el margen del velcro (en caso de que exista) antes de ponerse la media.

## Manga para amputación de brazo con borde de punto o borde adhesivo

4. Doble la manga desde arriba hasta la mitad del revés.
5. Deslice la manga sobre la mano y siga subiéndola por el

brazo hasta llegar al codo.

6. Coloque la parte doblada de la manga sobre el codo y deslícela poco a poco hasta llegar al hombro. Extienda el tejido de punto de la manga de modo que no se formen arrugas. Si la manga está perfectamente colocada, no le apretará ni resultará incómoda en ningún punto, ni limitará sus movimientos. Consejo: Dé la vuelta al borde adhesivo (si existe) antes de colocarse la prenda.

## Manga para amputación de brazo con tira para el hombro y correa o sujeción al sujetador

7. Coloque una tira sobre el tórax y la otra tira por la espalda. A continuación, abrache los dos extremos. Nota: En caso de que el tirante quede demasiado flojo o demasiado apretado, puede ajustar la longitud del tirante por medio del clip de ajuste.

## Importante:

- Utilice su prenda de compresión únicamente según prescripción médica.
- Las prendas de compresión solo deben venderse en un comercio especializado de equipos médicos por personal debidamente cualificado para ello.
- A medida que la terapia avanza o el cuadro clínico cambia, es conveniente tomar medidas de nuevo y, en caso necesario, fabricar una prenda de compresión nueva. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de equipos médicos.
- En caso de daños, pongase en contacto con su distribuidor especializado. No la repare usted mismo; hacerlo podría mermar la calidad y el efecto terapéutico.
- Por razones de higiene, este producto está destinado a una sola persona.

## Instrucciones de lavado y cuidado

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado de la etiqueta textil cosida. Antes del lavado, deben cerrarse (si existen) todos los cierres. Recomendamos lavar del revés las medias de compresión con borde adhesivo. Lave las prendas de compresión por separado la primera vez (pueden desteñir). Se recomienda lavar a diario las prendas de compresión en el programa delicado (40 °C). Consejo: utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuague con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos utilizar el detergente Detergente Especial

Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque la prenda de compresión sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarla, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar la prenda de compresión suelta. No la deje dentro de la toalla, ni la seque sobre la calefacción o al sol. La prenda de compresión no admite la limpieza con productos químicos y no puede secarse en secadora.

### Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta textil cosida en su prenda de compresión.

### Instrucciones de almacenamiento

- Almacenar en un lugar seco a temperatura ambiente y protegido de la radiación solar directa.
- Los productos en serie tienen un tiempo de conservación máximo de hasta 36 meses. A este periodo se suma el tiempo de uso máximo de la prenda de compresión de 6 meses. La fecha del tiempo de conservación está impresa en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena.
- Los productos fabricados a medida están concebidos para su uso inmediato y no disponen de fecha de conservación.
- Generalmente, se prevé una vida útil de la prenda de compresión de 6 meses con respecto a su eficacia medicinal (efecto de compresión). La vida útil depende de la manipulación correcta (p. ej., en el cuidado, la colocación y la retirada) y del uso de los productos en su ámbito habitual.

### Indicaciones

- Lesión cutánea o daño en la función curativa de la piel con formación de cicatrices hipertróficas o queloides
- Después de lesiones / quemaduras / intervenciones quirúrgicas
- Para mejorar la cicatrización hasta la curación completa de la cicatriz
- Para estabilizar el resultado de la operación

### Contraindicaciones

#### Contraindicaciones absolutas

- Arteriopatía oclusiva periférica avanzada
- Insuficiencia cardíaca congestiva
- Flebitis séptica
- Flegmiasia cerúlea dolens

### Contraindicaciones relativas

- Dermatitis exudativas manifiestas
- Intolerancia al material de compresión
- Disestesia grave de las extremidades
- Neuropatía periférica avanzada (p. ej. diabetes mellitus)
- Artritis reumatoide primaria
- Enfermedades de la piel o irritaciones cutáneas; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

En caso de lipedemas o linfedemas crónicos, recomendamos usar nuestros productos de linfología.

El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

### Efectos secundarios

Con una aplicación adecuada no se han observado efectos secundarios. Sin embargo, si se producen cambios adversos (p. ej. Irritaciones cutáneas) durante la aplicación prescrita, póngase en contacto con su médico o comercio especializado de equipos médicos inmediatamente. En caso de conocerse una intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.

### Eliminación

Puede eliminar sus prendas de compresión a través del sistema de gestión de residuos habitual. No hay criterios especiales para la eliminación.

## Tips voor het gebruik

Uw gespecialiseerde verkoper of therapeut toont u graag het correcte gebruik.

- Draag uw compressiekleding onafgebroken gedurende 23 uur (of volg de aanwijzingen van uw arts).
- De compressiekleding is uitstekend geschikt voor de totaalverzorging van uw lichaam en biedt een gecertificeerde UV-beschermingsfactor (UPF) van 80 volgens UV standaard 801. De UV-bescherming geldt alleen voor de met compressiekleding bedekte lichaamsplekken.
- Scherpe, niet gevijde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het uiterst delicate breiwerk beschadigen. Gebruik daarom de Juzo speciale Handschoenen.
- Let er bij compressiekleding met een siliconenband op dat de lichaamsdelen onthaard zijn en niet zijn ingesmeerd met olie, poeder, crème of zalf.

## Beoogd gebruik

De compressiekleding voor littekens oefent een gelijkmatige, constante oppervlakedruk uit waardoor de genezing en ontwikkeling van littekens positief wordt beïnvloed. De therapeutische toepassing van compressiekleding vermindert de doorbloeding en verhoogt de elasticiteit van het weefsel. Hierdoor wordt het risico op de vorming van hypertrofe littekens en/of keloïden vermindert en wordt de ontwikkeling van deze processen tegengegaan. Het doel van de compressietherapie is het litteken platter te maken, de weefselelasticiteit te verhogen en de littekenstijfheid te verlagen.

## Stompkous been

1. De kous behalve het einde binnenstebuiten keren.
2. Met beide handen het dubbel over elkaar liggende gedeelte van de kous uitrekken en over de stomp heen aantrekken.
3. Trek de volledige kous nu stukje voor stukje naar boven en modelleer de kous tegelijkertijd met de vlakke hand (met handschoen) op het been. Trek daarbij nooit aan de bovenrand! Tip: Sla de siliconenband (indien aanwezig) voor het aantrekken om.

## Armstompkous met gebreide boord of siliconenband

4. Sla de mouw van boven tot aan de helft om aan de linkerzijde.
5. Trek de mouw over uw hand en verder omhoog over uw arm tot aan uw elleboog.

6. Schuif het omgeslagen gedeelte van de mouw vervolgens over uw elleboog en trek het in stapjes richting schouder. Strijk het breiwerk van de mouw glad, zodat er geen plooien zijn. Wanneer de mouw perfect en probleemloos zit, mag hij nergens onaangenaam drukken of insnijden of u beperken in uw bewegingen. Tip: keer voor het aantrekken de siliconenband (indien aanwezig) om.

## Armstompkous met schouderkap en schouderband of bh-bevestiging

7. Leg de ene band van de schouderband over uw borstkas en de andere over uw rug. Verbind de uiteinden van de twee banden vervolgens met elkaar. Let op: Als de schouderband te los of te strak zit, kunt u de lengte ervan met behulp van de verstelbare klemmen aanpassen.

## Let u alstublieft op het volgende:

- Draag uw compressiekleding alleen op voorschrift van uw arts.
- De compressiekleding dient uitsluitend door geschoold personeel in medische speciaalzaken te worden verstrekt.
- Als de therapie aanslaat of als het ziektebeeld verandert, is het noodzakelijk dat er opnieuw metingen worden verricht, zodat indien nodig nieuwe compressiekleding kan worden gemaakt. Daarom raden wij u aan de compressiekleding regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak.
- Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Repareer de compressiekleding niet zelf – dit kan ten koste gaan van de kwaliteit en de medische werking van het product.
- Om hygienische redenen is dit product slechts voor een persoon bestemd.

## Wasvoorschrift en overig advies

Neem de onderhoudsaanwijzingen op het ingenaaide textiel etiket in acht. Alle sluitingen (indien voorhanden) moeten vóór het wassen worden gesloten! Wij raden aan om compressiekousen met een siliconenband voor het wassen binnenste buiten te keren. Was de compressiekleding de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was uw compressiekleding dagelijks met een programma voor fijne was (40 °C). Tip: een wasnet zorgt voor extra bescherming van het breiwerk. Geen wasverzachter gebruiken! Bij



handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo Speciaal wasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de compressiekleiding na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. De compressiekleiding vervolgens losjes ophangen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. De compressiekleiding mag niet chemisch worden gereinigd en in de wasdroger worden gedroogd.

### **Materiaalsamenstelling**

De exacte informatie hierover vindt u op het textiel etiket aan de binnenkant van uw compressiekleiding.

### **Bewaarschrift**

- Bij kamertemperatuur droog bewaren en beschermen tegen direct zonlicht.
- Serieproducten kunnen tot maximaal 36 maanden worden bewaard. De draagtijd van de compressiekleiding bedraagt maximaal 6 maanden. De uiterste bewaardatum is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt.
- Op maat gemaakte producten zijn ontworpen voor direct gebruik en hebben geen houdbaarheidsdatum.
- Compressiekleiding heeft wat betreft de medische werking (compressiewerking) meestal een gebruiksduur van zes maanden. Dit hangt wel af van een correct gebruik (bv. bij het onderhoud en het aanen uittrekken) en van de intensiteit van het gebruik van de producten.

### **Indicaties**

- Beschadiging van de huid en de genezende functie van de huid met hypertrofe littekenvorming of keloïdevorming
- Na verwondingen/brandwonden/operaties
- Ter verbetering van de litteken- en wondgenezing tot en met de genezing van het litteken
- Ter stabilisatie van het operatieresultaat

### **Contra-indicaties**

#### **Absolute contra-indicaties**

- Gevorderde perifere arteriele occlusieve ziekte
- Gedecompenseerde hartinsufficiëntie
- Septische flebitis
- Phlegmasia caerulea dolens

#### **Relatieve contra-indicaties**

- Uitgesproken nattende dermatosen
- Intolerantie voor compressiemateriaal
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Gevorderde perifere neuropathie (bijv. diabetes mellitus)
- Primair chronische polyartritis
- Huidaandoeningen of huidirritaties;  
Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

Bij chronische lymfoedemen of lipooedemen raden wij aan onze lymfologische producten te gebruiken.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

### **Bijwerkingen**

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade / letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

### **Afvoer**

U kunt uw compressiekleiding via de gebruikelijke afvoermethoden laten vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvoer.

## Anvisninger vedrørende anvendelse

Din forhandler eller terapeut viser gerne, hvordan de anvendes.

- Bær din kompressionsbeklædning uafbrudt i 23 timer (eller efter lægens anvisninger).
- Kompressionsbeklædningen egner sig perfekt til behandling af hele kroppen og giver en certificeret UV-beskyttelsesfaktor UPF 80 i henhold til UV standard 801. UV-beskyttelsen gælder ikke kun til de steder på kroppen, som er dækket med kompressionsbeklædning.
- Ru og uflede negle eller fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmaterialer. Brug derfor altid Juzo Specialhandsker.
- Ved kompressionsbeklædning med silikonekant skal du være opmærksom på følgende: Kropsdelene bør være barberede og uden olie, puder, cremer og salver.

## Anvendelsesområde

Et ensartet, udstrakt og kontinuerligt tryk fra arkompressionsproduktet skal sikre en positiv heling og udvikling af arret. Den terapeutiske anvendelse af kompressionsbeklædningen bevirker en reduktion af blodgennemstrømningen og en øgning af vævets elasticitet. På den måde skal risikoen for dannelse af hypertrofe ar og/eller keloider mindskes, og der skal opnås en tilbagegang i dannede ar og/eller keloider. Målet med kompressionsbehandlingen er at gøre arret fladere, øge vævets elasticitet og reducere arrets rigiditet.

## Stumpstrømpe ben

1. Vend vrangen ud på strømpen med undtagelse af strømpeenden.
2. Udvid strømpeenden, der ligger dobbelt over hinanden, med begge hænder, og stik stumpe ned i strømpen.
3. Stryk herefter med flad hånd strømpen op ad benet – uden at dreje strømpen og uden at trække i kanten – regelmæssigt og uden rynker. Kommer du til at trække strømpen for langt op, så skub den tilbage og stryg igen strømpen på plads på benet. Tip: fold silikonekanten (hvis påsyet) om inden påtagningen.

## Armstumpstrømpe med strikret afslutning eller silikonekant

4. Vend vrangen ud på ærmet oppefra og halvvejs ned.
5. Træk ærmet op over hånden og fortsæt op ad armen indtil albuen.
6. Vend den øverste ærmedel op over albuen, og arbejd ærmet. Fordel ærmets strikmaterialer således, at der

ikke dannes folder. Når ærmet sidder, som det skal, må det ikke trykke eller skarpe ubehageligt nogen steder eller begrænse dig i dine bevægelser. Tip: En eventuel silikonekant skal vendes om, inden ærmet tages på.

## Armstumpstrømpe med skulderkappe og skulderrem eller BH-fastgørelse

7. Læg skulderremmens ene bånd hen over brystkassen og det andet bånd hen over ryggen. Forbind derefter de to båndender. OBS!: Hvis skulderremmen er for løs eller for stram, kan du regulere skulderremmens længde ved hjælp af indstillingsspændet.

## Vær opmærksom på følgende:

- Brug kun kompressionsbeklædningen, hvis lægen har ordineret det.
- Kompressionsbeklædning bør kun udleveres af dertil uddannet personale i relevant specialbutik.
- Fremskridt i behandlingsresultatet eller et ændret sygdomsbillede kan gøre det nødvendigt at udføre en ny måling og eventuelt fremstille et nyt kompressionsprodukt. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren.
- Kontakt venligst forhandleren, hvis kompressionsproduktet er blevet beskadiget. Undlad selv at foretage reparationer – det kan påvirke kvalitet og medicinsk effekt negativt.
- Af hygiejniske årsager er dette produkt kun beregnet til én person.

## Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Inden vask skal eventuelle lukninger først lukkes! Det anbefales før vask at vende vrangen ud på kompressionsstrømper med silikonekant. Vask kompressionsbeklædningen separat første gang (risiko for afsmitning). Din kompressionsbeklædning bør så vidt muligt vaskes hver dag på skåne- eller finvaskeprogram (40 °C). Tip: En vaskese giver ekstra beskyttelse til strikmaterialer. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialer. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge kompressionsbeklædningen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter kompressionsproduktet løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Kompressionsbe-

klædningen må ikke kemisk renses og heller ikke tørres i tørreturbleren.

### **Materialesammensætning**

De præcise oplysninger fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din kompressionsbeklædning.

### **Opbevaringsanvisning**

- Skal opbevares tørt ved stuetemperatur og beskyttes mod direkte sollys.
- Ved serieprodukter gælder en maksimal lagerlevetid på op til 36 måneder. Derefter kommer en brugstid for kompressionsbeklædningen på højst 6 måneder. Lagerholdbarhedsdatoen er trykt på .skens etiket sammen med symbolet på et timeglas.
- Produkter, der er fremstillet efter mal, er beregnet til omgående anvendelse og er ikke forsynet med en lagerholdbarhedsdato.
- Kompressionsbeklædning er med hensyn til dens medicinske virkning (kompressionsvirkning) som regel beregnet til en brugstid på 6 måneder. Dette afhænger af korrekt håndtering (f.eks. under plejen, på- og aftagningen) og almindelig brug af produkterne.

### **Indikationer**

- Beskadigelse af huden og hudens helingsfunktion med hypertrofisk ardannelse eller keloiddannelse
- Efter læsioner / forbrændinger / operationer
- Til forbedring af ar-/sårheling indtil arret er helet fuldstændigt op
- Til stabilisering af operationsresultatet

### **Kontraindikationer**

#### **Absolutte kontraindikationer**

- Fremskreden perifer arteriel blodkarsygdom
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk flebitis
- Flegmasia coerulea dolens

#### **Relative kontraindikationer**

- Udprægede væskende dermatoser
- Overfølsomhed over for kompressionsmateriale
- Svære sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyarthritis
- Hudsygdomme eller hudirritation;  
Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Ved kroniske lymfødemer eller lipødemer anbefaler vi at bruge vores lymfologiske produkter.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

### **Bivirkninger**

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel / bandager. I tilfælde af uforlignelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader / kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

### **Bortskaffelse**

Kompressionsbeklædning kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

## Användningstips

Din vårdkontakt eller terapeut visar dig gärna hur du ska använda din produkt på ett korrekt sätt.

- Använd kompressionsprodukten 23 timmar i sträck (eller enligt läkarens ordination).
- Kompressionsprodukten lämpar sig perfekt för helkroppsbehandlingar och är godkänd för solskyddsfaktor 80 enligt UV-standard 801. UV-skyddet gäller endast de kroppspartier som täcks av kompressionsprodukten.
- Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kann skada det fina, stickade materialet. Använd därför Juzo Gummihandsker Special.
- Tänk på följande när du använder kompressionsprodukter med silikonband: Kroppsdelen ska vara fri från hår och utan oljor, puder, krämer och salvor.

## Ändamålsbestämning

Ärrkompressionsprodukten ger ett jämnt, heltäckande och kontinuerligt tryck, vilket främjar ärrläkningen och påverkar ärrutvecklingen i positiv riktning. Användning av kompressionsprodukten i terapeutiskt syfte minskar genombloodningen och ökar vävnadens elasticitet. Detta minskar risken för bildande av hypertrofiska ärr och /eller keloider resp. återgången av dessa. Målet med kompressionsbehandlingen är att ärrret plattas till samt att vävnadens och ärrrets elasticitet förbättras.

## Stumpstrumpa ben

1. Vänd strumpan ut och in utom sista delen.
2. Töj ut den dubbelvikta delen av strumpan med båda händerna och trä på den över benstumpen.
3. Vänd strumpan igen och dra upp det jämnt över benstumpen. Nu kan du dra upp bandaget bit för bit och forma till det med handflatan. OBS! Dra inte endast i den övre delen av strumpan utan jobba stegvis. För att underlätta, så bibehåll silikonkanten nedvikt till dess att strumpan är helt på plats, och avsluta med att vika upp silikonkanten.

## Armstumpstrumpa med stickad kant eller silikonband

4. Börja uppifrån och vänd ärmen ut och in ned till hälften.
5. Stryk på ärmen över handen och arbeta dig vidare upp över armen till armbågen.
6. Forma den övervikta ärmdelen över armbågen och stryk den mot axeln, bit för bit. Fördela ärmens stickade material så att det inte bildas några veck. Ärmen ska sitta

perfekt och inte skapa obehagligt tryck eller skära in någonstans eller hindra dig i dina rörelser. Tips: Vänd silikonbandet (om sådant finns) innan du tar på ärmen.

## Armstumpstrumpa med skulderdel och fästband eller fixering vid BH-bandet.

7. Lägg ett av skulderdelens band över bröstskorgen och det andra bandet över ryggen. Sätt därefter ihop de båda bandändarna. Observera: Om skulderdelen skulle sitta för löst eller för hårt kan du ändra dess längd med inställningsklämman.

## Tänk på följande:

- Använd endast kompressionsprodukten enligt din läkares ordination.
- Kompressionsprodukten bör endast lämnas ut av medicinsk personal i fackhandeln.
- Allt eftersom behandlingen ger effekt eller om sjukdomsbilden ändras måste en ny mätning göras eller eventuellt en ny kompressionsprodukt tillverkas. Därför rekommenderas att kompressionsprodukten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal.
- Kontakta medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare vid skador. Laga inte produkten själv. Då kan kvaliteten och den medicinska effekten försämrans.
- Av hygieniska skäl är denna produkt endast avsedd för en person.

## Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Innan produkten tvättas måste alla stängningar (om sådana finns) stängas! Vi rekommenderar att du vänder kompressionsstrumpor med silikonband ut och in innan du tvättar dem. Tvätta kompressionsprodukten separat första gången (risk för missfärgning). Dina kompressionsprodukter bör tvättas dagligen i fintvättprogrammet (40 °C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj kompressionsprodukten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Special Detergent. Torktiden kan förkortas genom att kompressionsprodukten läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter kompressionsprodukten hänga fritt. Låt inte produkten ligga kvar i handduken och lägg den inte i solen eller på ett element för att torka. Kompressionsprodukten får inte kemtvättas eller torkas i torktumlare.

## Materialinnehåll

Se textiletiketten som är insydd i din kompressionsprodukt för exakt information.

## Forvaringsanvisningar

- Forvara torrt i rumstemperatur och skydda mot direkt solljus.
- Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Därefter följer en användningstid på högst 6 månader för kompressionsprodukten. Hallbarhetsdatumet anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten.
- Mattsydda produkter ska användas omedelbart och har inget hallbarhetsdatum.
- Vad kompressionseffekten beträffar, är kompressionsprodukter avsedda för en användningstid på i regel 6 månader. Användningstiden är avhängig av korrekt hantering (t.ex. vid skotsel, pa- och avtagning) och en normal användning av produkterna.

## Indikationer

- Skador på huden och läkningen av hud med hypertrof ärr- eller keloidbildning
- Efter skador / brännskador / operationer
- För att förbättra ärr-/sår-läkningen till dess att äret har läkt ut
- För att stabilisera operationsresultatet

## Kontraindikationer

### Absoluta kontraindikationer

- Framskriden perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD)
- Dekompenserad hjärtsvikt
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerulea dolens

## Relativa kontraindikationer

- Utpräglade vätskande dermatoser
- Överkänslighet mot kompressionsmaterial
- Svår känselstörning i extremitet
- Framskriden perifer neuropati (t.ex. diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit
- Hudsjukdomar eller hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelens ska täckas sterilt.

Vid kroniska lymfödem eller lipödem rekommenderar vi att du använder våra lymfologi produkter.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

## Avfallshantering

Du kan kasta din kompressionsprodukt i hushållsavfallet. Det finns inga särskilda krav på avfallshantering.

## Kayttoohje

Tavarantoimittajasi tai terapeutti opastavat tarvittaessa mielellään tuotteiden käytössä.

- Käytä kompressiovaatteita yhtäjaksoisesti 23 tuntia (tai lääkärin ohjeen mukaan).
- Kompressiovaatteet sopivat erinomaisesti koko vartalon hoitoon. Kompressiovaatteissa on UV-standardin 801 mukainen sertifioitu UV-suojakerroin SK 80. Vain kompressiovaatteiden peittämät kehonosat ovat suojattuina UV-säteilyltä.
- Karheat, viilaamattomat kynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta. Käytä sike Juzo-erikoiskäsineitä.
- Ota seuraavat seikat huomioon silikonireunalla varustettujen kompressiovaatteiden yhteydessä: Raajoista on poistettava ihokarvat, eikä niihin saa levittää öljyjä, talkkia, voiteita tai salvoja.

## Käyttötarkoitus

Arpien hoitoon tarkoitettujen kompressiovaatteiden tuotama tasainen ja jatkuva paine edistää arpien paranemista. Kompressiovaatteiden terapeuttinen käyttö vähentää veren virtausta ja lisää kudoksen elastisuutta. Näin liikkasuvien arpien ja/tai keloidien muodostumisen riskiä voidaan pienentää tai jo muodostunutta liikkasuvua/keloideja vähentää. Kompressiohoidon tavoitteena on arpien tasoituminen, kudoksen elastisuuden lisääntyminen ja arven kireyden väheneminen.

## Amputoidun jalan kompressiosukka

1. Käännä sukka nurin päin, lukuunottamatta sukan teräsoaa.
2. Levitä kokoon rullattua sukkaa molemmin käsin ja pistä tynkä siihen.
3. Rullaa sukkaosaa auki ja vedä tasaisesti tyngän yli. Vedä nyt koko sukka vähitellen ylös ja korjaa samalla istuvuutta säären mukaan kämmenellä. Älä koskaan vedä yläreunasta! Vinkki: Käännä tarttumareuna (mikäli sukassa on se) ulospäin kaksinkerroin ennen pukemista.

## Amputoidun käsivarren kompressiohiha neulereunalla tai silikonireunalla

4. Börja uppifrån och vänd armen ut och in ned till hälften.
5. Stryk på armen över handen och arbeta dig vidare upp över armen till armbågen.
6. Forma den övervikta ärmdelen över armbågen och stryk den mot axeln, bit för bit. Fördela ärmens stickade ma-

terial så att det inte bildas några veck. Ärmen ska sitta perfekt och inte skapa obehagligt tryck eller skära in någonstans eller hindra dig i dina rörelser. Tips: Vänd silikonbandet (om sådant finns) innan du tar på armen.

## Amputoidun käsivarren kompressiohiha olkasuojalla ja kiinnitysnauhalla tai rintaliivikiinnityksellä

7. Lagg ett av skulderdelens band över bröstkorgen och det andra bandet över ryggen. Sätt därefter ihop de båda bandändarna. Observera: Om skulderdelen skulle sitta för löst eller för hårt kan du ändra dess längd med inställingsklämman.

## Huomaa:

- Käytä kompressiovaatteita vain lääkärin määräyksessä.
- Kompressiovaatteita saavat myydä vain terveydenhuollon tuotteiden koulutetut jälleenmyyjät.
- Hoidon edistyminen tai muuttunut sairaudenkuva edellyttävät uutta mitoitusta ja tarvittaessa uuden kompressiovaatteen valmistusta. Suosittelemme viemään kompressiovaatteen säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle.
- Jos kompressiovaate vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Älä korjaa vaatteita itse. Omatoisimet korjaukset voivat heikentää tuotteen laatua ja lääkinnällistä vaikutusta.
- Hygieniasyistä tämä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja hoito-ohjeita. Mahdolliset vetoketjut on suljettava ennen pesua! Suosittelemme kääntämään silikonireunalla varustetun kompressiosukan nurinpäin ennen pesua. Pese kompressiovaatteen ensimmäisellä kerrolla erikseen (väriajutuksen välttämiseksi). Jos mahdollista, kompressiovaatteen kannattaa pestä päivittäin hienopesussa (40 °C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta! Jos peset vaatteen käsin, huuhtelee se runsaalla vedellä. Älä väänä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta kompressiovaatteen pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhke tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta kompressiovaatteen sen jälkeen kuivumaan. Älä jätä vaatteita pyyhkeen päälle äläkä kuivata niitä lämpö-

patterin päällä tai auringossa. Kompressiovaatteita ei saa pestä kemiallisesti eikä kuivata kuivausrummussa.

### **Materiaalikoostumus**

Katso tarkemmat tiedot hoito-ohjeesta, joka on ommeltu kompressiovaatteeseen.

### **Sailytysohje**

- Sailytä vaatteita huoneenlämmössä, kuivassa ja suojassa suoralta auringonvalolta.
- Sarjat tuotteiden enimmäissailyvyysaika on 36 kuukautta. Kompressiovaatteiden käyttöaika on noin ollen enintään kuusi kuukautta. Pakkausetiketissä oleva tiimalasi tarkoittaa sailyvyysaikaa.
- Mittatilaustyönä tehdyt tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi heti, eikä niiden osalta ole ilmoitettu sailyvyysaikaa.
- Kompressiovaatteiden käyttöaika on niiden laakinnallisen tehon (kompressiotehon) osalta yleensä kuusi kuukautta. Käyttöaikaan vaikuttavat asianmukainen käsittely (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen) ja tuotteen tavallinen käyttöaika.

### **Käyttöaiheet**

- Ihovauriot ja niiden parantuminen, johon liittyy liikakasvuisen arven tai keloidin muodostuminen
- Vammojen, palovammojen ja operaatioiden jälkeen
- Naarmujen ja haavojen parantumisen edistäminen
- Operaatioista saatujen hoitotulosten tukeminen

### **Vasta-aiheet**

#### **Ehdottomat vasta-aiheet**

- Pitkälle edennyt ääreisverisuonten sairaus
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia cerulea dolens

### **Suhteelliset vasta-aiheet**

- Voimakkaasti märkivät dermatoosit
- Överkänslighet mot kompressionsmaterial
- Vaikeat raajojen tuntohäiriöt
- Pitkälle edennyt ääreishermostovaurio (esim. diabetes mellitus)
- Primääri krooninen moniniveltulehdus
- Ihosairaudet tai ihoärsytykset;  
Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Kroonisten lymfedeemien tai lipödeemien yhteydessä suosittelemme käyttämään lymfologiaa tuotteitamme. Julius Zorn GmbH -konserni ei ole vastuussa vastaaiheiden huomiotta jättämisestä.

### **Sivuvaikutukset**

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai yön toimittaneeseen lääkintöalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Valmistaja ei vastaa vahingoista / loukkaantumista, joiden syytä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

### **Hävittäminen**

Kompressiotuotteet ja -asusteet voidaan hävittää tavantavalliseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

## Anvisninger for bruk

Din forhandler eller terapeut viser deg gjerne hvordan de brukes korrekt.

- Bruk kompresjonsbekledningen din gjennomgående i 23 timer (eller i henhold til legens forordning).
- Kompresjonsbekledningen egner seg perfekt for produkter for hele kroppen og har en sertifisert UV-beskyttelse på UPF 80 i henhold til UV-standard 801. UV-beskyttelsen gjelder kun for kroppsdelen som er dekket av kompresjonsbekledning.
- Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade det svært fine materialet. Vennligst bruk Juzo Speshansker.
- Ved kompresjonsbekledning med sklisikker kant, vær oppmerksom på: Kroppsdelen burde være depilert og fritt for oljer, pulver, kremer og salver.

## Produktets hensikt

Det konstante, jevne overflatelykket til kompresjonsbekledningen for arr skal ha en positiv innvirkning på helbredelsen og utviklingen av arret. Den terapeutiske bruken av kompresjonsbekledningen forårsaker en redusert blodforsyning til arret og en økt vevselastisitet. Dette skal redusere risikoen for dannelsen av hypertrofiske arr og/eller kelloider eller føre til en tilbakegang av disse. Formålet med kompresjonsbehandlingen er en glatting av arret, en økning i vevselastisiteten og en reduksjon i arrets rigiditet.

## Strømpebehandling for ben

1. Vreng strømpen bortsett fra strømpeenden.
2. Utvid strømpeleden, som ligger dobbelt over hverandre, med begge hendene, og stikk benstumpen inn.
3. Trekk så hele strømpen litt etter litt oppover og form samtidig strømpen slik at den sitter godt. Trekk aldri i overkanten av strømpen! Tips: Dersom strømpen har en kant som kleber, bør du legge denne om før strømpen trekkes på.

## Strømpebehandling for arm med ribbestrikket eller sklisikker kant

4. Vri ermen fra toppen og halvveis ned på vrangen.
5. Stryk ermen over hånden og fortsatt å arbeide den oppover langs armen opp til albuen din.
6. Form det foldede ermet over albuen og stryk den trinnvis oppover mot skulderen. Spre materialet til ermet slik at det ikke er noen rynker. Når ermet sitter perfekt og feilfritt, må det ikke stramme eller trykke ubehagelig

noe sted og begrense bevegelsene dine. Tips: Brett over den sklisikre kanten (hvis den finnes) før du tar den på.

## Strømpebehandling for arm med skulderbind og festestropp eller bh-feste

7. Legg en av stroppene til skuldetroppen over brystkasse og den andre strøppen over ryggen. Forbind deretter begge endene til stroppene. Forsiktig: Hvis skulderstroppen er for løs eller for stram, kann du endre lengden på skulderstroppen ved hjelp av justeringsklemmen.

## Vær oppmerksom på:

- Bruk kompresjonsbekledningen din kun i henhold til legens forordning.
- Kompresjonsbekledningen skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell hos medisinsk forhandler.
- Framgang i behandlingen eller et endret sykdomsbilde krever en ny måling og muligens en ny produksjon. Derfor anbefales en regelmessig kontroll hos medisinsk forhandler.
- Kontakt din forhandler ved skade. Ikke reparer dem selv - dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten.
- Av hygieniske årsaker er dette produktet kun ment for én person.

## Vaske- og pleieanvisning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Før vask skal alle lukkingene (hvis de finnes) være lukket! Vi anbefaler at kompresjonsstrømper med sklisikker kant vrenses før de vaskes. Vask kompresjonsbekledningen separat første gang (mulighet for farging). Din kompresjonsbekledning bør vaskes daglig med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (40 °C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge kompresjonsbekledningen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter kompresjonsbekledningen opp løst. Ikke la det bli liggende i håndkleet og ikke legg det til tørk på et varmeapparat eller i solen. Kompresjonsbekledningen må ikke rengjøres kjemisk eller tørkes i tørketrommel.



## Materialsammensetning

De nøyaktige detaljene finnes på den påsydde merkelappen på kompresjonsbekledningen din.

## Lagringsanvisninger

- Oppbevares ved romtemperatur på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys.
- For serieprodukter gjelder en maksimal holdbarhet på opptil 36 måneder. Dette etterfølges av kompresjonsbekledningens brukstid på maksimalt 6 måneder. Holdbarhetsdatoen for lagring er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten.
- Skreddersyde produkter er for umiddelbar bruk og har ingen holdbarhetsdato for lagring.
- Kompresjonsbekledningen er med hensyn til deres medisinske effektivitet (kompresjonseffekt) beregnet for en brukstid på normalt 6 måneder. Dette avhenger av riktig håndtering (f.eks. pleie, av- og påkledning) og bruken av produktene innenfor det vanlige omfanget.

## Indikasjoner

- Skader på huden og hudens helbredelsesfunksjon ved hypertrofiske arr eller keloiddannelse
- Etter skader/forbrenninger/operasjoner
- For å forbedre arr-/sårtilhelingen til arret er fullstendig helbredet
- Til stabilisering av operasjonsresultatet

## Kontraindikasjoner

### Absolutte kontraindikasjoner

- Avansert perifer arteriell sykdom
- Dekompensert hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig dyp vентrombose)

## Relative kontraindikasjoner

- Sterkt væskende dermatoser
- Inkompatibilitet med kompresjonsmaterialet
- Alvorlig sensorisk lidelse i ekstremitetene
- Avansert perifer neuropati (f.eks. diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt
- Hudsykdommer eller hudirritasjoner;
  - Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitetävä steriilisti.

For kronisk lymfødem eller lipødem anbefaler vi å bruke våre produkter innenfor lymfologi.

Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

## Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Produsenten er ikke ansvarlig for skader / uhell som oppstår på grunn av ikke sakkynndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

## Avfallsbehandling

Du kan kaste kompresjonsbekledningen i husholdningsavfallet. Det finnes ingen spesielle kriterier for avhending.

## Οδηγίες για την εφαρμογή

Ο έμπορος ειδικών ειδών ή ο θεραπευτής σας θα σας δει-  
ξει ευχαρίστως την σωστή εφαρμογή.

- Χρησιμοποιείτε τον ρουχισμό συμπίεσης συνεχόμενα για 23 ώρες (ή κατόπιν εντολής γιατρού).
- Ο ρουχισμός συμπίεσης είναι ιδανικός για θεραπεία σε ολόκληρο το σώμα και προσφέρει πιστοποιημένη προστασία UV (UPF 80) σύμφωνα με το πρότυπο UV 801. Η προστασία UV διασφαλίζεται αποκλειστικά στα σημεία του σώματος που καλύπτονται από τον ρουχι-  
σμό συμπίεσης.
- Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χεριών ή δα-  
χτυλιδιών με αιχμηρές άκρες ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη λεπτή ύφανση. Για αυτόν τον λόγο, χρησιμο-  
ποιείτε τα ειδικά γάντια Juzo.
- Λαμβάνετε υπόψη τα ακόλουθα για τον ρουχισμό συ-  
μπίεσης με άκρο συγκράτησης: Τα τμήμα του σώματος πρέπει να είναι αποτριχωμένο και να μην φέρει λάδια, πούδρα, κρέμες και αλοιφές.

## Σκοπούμενη χρήση

Η ομοιόμορφη, επιφανειακή και συνεχής πίεση του ρουχισμού συμπίεσης ουλών αποσκοπεί στη θετική ωρίμανση ή πορεία των ουλών. Με τη θεραπευτική χρήση του ρουχισμού συμπίεσης μειώνεται η αιμάτωση και αυξάνεται η ελαστικότητα του ιστού. Κατά αυτόν τον τρόπο, μειώνεται ο κίνδυνος σχηματισμού υπερτροφικών ουλών ή/και χηλοειδών ή επιτυγχάνεται η υποχώρησή τους. Στόχος της θεραπείας με συμπίεση είναι η εξομάλυνση του εξογκώματος της ουλής, η αύξηση της ελαστικότητας του ιστού και η μείωση της ακαμψίας της ουλής.

## Προϊόν φροντίδας κολοβώματος κάτω άκρου

1. Γυρίστε την κάλσα ανάποδα, εκτός της άκρης της κάλσας.
2. Με τα δύο χέρια τεντώνετε το διπλό επάλληλο τεμά-  
χιο της κάλσας και περνάτε μέσα το κολοβώμα.
3. Γυρίζετε πάλι το τεμάχιο της κάλσας και το τρα-  
βάτε ομοιόμορφα επάνω από το κολοβώμα. Τώρα τραβάτε  
τηματικά την συνολική πλέξη της κάλσας προς τα  
επάνω και ταυτόχρονα την σχηματοποιείτε με την  
παλάμη στο σκέλος. Μην τραβάτε ωστόσο ποτέ την  
κάλσα από το άνω άκρο! Μικρή συμβουλή: Αναπο-  
δογυρίστε την αυτοκόλλητη άκρη (εάν υπάρχει) πριν  
την φορέσετε.

## Προϊόν φροντίδας κολοβώματος άνω άκρου με τελειώμα ύφανσης ή άκρο συγκράτησης

4. Αναδιπλώστε το μανίκι από επάνω μέχρι τη μέση.
5. Περάστε το μανίκι πάνω από το χέρι και ανεβάστε το  
μέχρι τον αγκώνα.
6. Διαμορφώστε το αναδιπλωμένο τμήμα του μανικιού  
πάνω από τον αγκώνα και περάστε το σταδιακά προς  
τον ώμο. Κατανεμίστε την ύφανση του μανικιού κατά  
τέτοιο τρόπο, ώστε να μην παρατηρούνται τσακί-  
σεις. Εάν το μανίκι εφαρμόζει σωστά, δεν πρέπει να  
σας πιέζει ή να σας κόβει σε κανένα σημείο ούτε να  
περιορίζει τις κινήσεις σας. Συμβουλή: Πριν από την  
εφαρμογή, γυρνάτε το άκρο συγκράτησης (εφόσον  
υπάρχει).

## Προϊόν φροντίδας κολοβώματος άνω άκρου με κάλυμμα ώμου και μάντα συγκράτησης ή στερέωση για στηθόδεσμο

7. Περάστε έναν μάντα του τμήματος για τον ώμο πάνω  
από τον ώθρακα και τον άλλο μάντα πάνω από την  
πλάτη. Στη συνέχεια, ενώστε τα δύο άκρα μαντάν.  
Προσοχή: Σε περίπτωση που το τμήμα για τον ώμο  
είναι υπερβολικά χαλαρό ή σφιχτό, μπορείτε να τρο-  
ποποιήσετε το μήκος του τμήματος για τον ώμο με το  
εξάρτημα ρύθμισης.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

- Χρησιμοποιείτε τον ρουχισμό συμπίεσης μόνο κατόπιν  
συνταγογράφησης από ιατρό.
- Ο ρουχισμός συμπίεσης θα πρέπει να πωλείται αποκ-  
λειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών  
εξειδικευμένων καταστημάτων.
- Σε περίπτωση προόδου της θεραπείας ή αλλαγής των  
κλινικών συμπτωμάτων, απαιτείται νέα μέτρηση και  
ενδέχεται να απαιτείται νέο προϊόν συμπίεσης. Ως εκ  
τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε  
ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα.
- Απευθύνετε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο σε περι-  
πτώση ζημιών. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το  
προϊόν, καθώς ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η  
ποιότητα και η ιατρική δράση.
- Για λόγους υγιεινής, το προϊόν προορίζεται για χρήση  
από ένα μόνο άτομο.

## Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται

νται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν. Πριν από την πλύση, κλείνετε τα κουμπώματα (εφόσον υπάρχουν)! Πριν από την πλύση καλσών συμπίεσης με άκρο συγκράτησης προτείνεται το γύρισμα τους ανάποδα. Πλένετε τον ρουχισμό συμπίεσης χρωματιστήν πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβάψει). Πλένετε τον ρουχισμό συμπίεσης καθημερινά στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (40 °C). Συμβουλή Προστατεύετε καλύτερα την ύφανση με τη χρήση ενόδριχτου σπλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλένετε το προϊόν χωρίζοντας το στύψετε. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος τοποθετώντας τον ρουχισμό συμπίεσης σε χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλιγόντάς την σφιχτά και πιέζοντάς με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε τον ρουχισμό συμπίεσης σε χαλαρή κατάσταση. Μην τον αφήνετε στην πετσέτα και μην τον στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός του ρουχισμού συμπίεσης ούτε το στέγνωμα σε στεγνωτήρια ρούχων.

### Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στην ετικέτα που είναι ραμμένη στον ρουχισμό συμπίεσης

### Οδηγίες αποθήκευσης

- Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνή κατάσταση και θερμοκρασία δωματίου και προστατεύετε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Η μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης για τα εργοστασιακά προϊόντα είναι 36 μήνες. Σε αυτό το χρονικό διάστημα προσταίνεται η μέγιστη διάρκεια χρήσης του ρουχισμού συμπίεσης της τάξης των 6 μηνών. Η ημερομηνία μέγιστης αποθήκευσης επισμαίνεται με το σύμβολο μιας κλειψίδας στην ετικέτα της συσκευασίας.
- Τα εξατομικευμένα προϊόντα προορίζονται για άμεση χρήση και δεν έχουν ημερομηνία μέγιστης αποθήκευσης.
- Λόγω της ιατρικής δράσης τους (συμπίεση), η προβλεπόμενη χρήση του ρουχισμού συμπίεσης ανέρχεται, κατά κανόνα, σε 6 μήνες. Η διάρκεια αυτή εξαρτάται από τον χειρισμό (π.χ. φροντίδα, εφαρμογή και αφαίρεση) και την προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων.

### Ενδείξεις

- επιβλαβείς επιδράσεις για το δέρμα και τη θεραπευτική δράση του δέρματος με σχηματισμό υπερτροφικών ουλών ή χηλοειδών

- μετά από τραυματισμούς/εγκαύματα/επεμβάσεις
- για τη βελτίωση της θεραπείας ουλών/πληγών έως την πλήρη θεραπεία της ουλής
- για σταθεροποίηση του αποτελέσματος επεμβάσεων

### Αντενδείξεις

#### Απόλυτες αντενδείξεις

- Περιφερική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο
- Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Phlegmasia cerulea dolens

#### Σχετικές αντενδείξεις

- Οξείες υδαρείς δερματώσεις
- Ευαισθησία στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρές αισθητηριακές διαταραχές των άκρων
- Περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)
- Πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα
- Δερματικές παθήσεις ή ερεθισμοί του δέρματος: Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Σε περίπτωση χρόνιων λεμφοιδημάτων ή λιποιδημάτων, προτείνεται η χρήση των λεμφολογικών προϊόντων της εταιρείας μας.

Σε περίπτωση αγνόησης των προαναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

### Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνετε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές / τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

### Απόρριψη

Χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης για την καταστροφή του ρουχισμού συμπίεσης. Δεν υπάρχουν ειδικά κριτήρια για την απόρριψη.

## Kullanım talimatları

Medikal ürün satıcısı veya terapistiniz size doğru kullanımı-  
nı memnuniyetle gösterecektir.

- Kompresyon giysisini 23 saat boyunca giyin (veya doktorunuzun talimatına uyun).
- Kompresyon giysisinin tüm vücutta kan dolaşımı sağlamak için mükemmeldir ve UV Standardı 801 uyarınca sertifikalı bir UV koruma faktörü UPF 80 sunar. UV koruması, sadece vücudun kompresyon giysisi ile kaplı alanları için sağlanır.
- Törpülenmemiş pürüzlü tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler vs. çok ince örgülü kumaşa hasar verebilir. Bu yüzden lütfen Juzo özel eldivenlerini kullanın.
- Yapışkan kenarlı kompresyon kıyafeti giydiğinizde dikkat edin: Vücut bölümünün kılları alınmalı ve yağ, pudra, krem ve merhem bulunmamalıdır.

## Kullanım amacı

Skar kompresyon giysisinin eşit, yüzeysel ve sürekli bası-  
sıyla pozitif bir skar olgunlaşması veya skar gelişimi amaçlanmaktadır. Kompresyon giysisinin tedavi amacıyla kullanılması, kan akışının azalmasını ve doku elastikiyeti-  
nin artmasını sağlar. Böylece hipertrofik skarların ve/veya keloidlerin oluşma riski azaltılacak veya bunların gerilemesi sağlanacaktır. Kompresyon tedavisinin amacı, skarın düz-  
leştirilmesi, doku elastikiyetinin artırılması ve skar rijidite-  
sinin azaltılmasıdır.

## Bacak için ampütasyon sonrası bakım bandajı

1. Çorabın ucu hariç olmak üzere bütün çorabı tersyüz ediniz.
2. Tersyüz edilmiş çorabı iki elinizle tutunuz güdüğü içeri yerleştiriniz.
3. Bu defa çorabı yüz-ters ederek tümünü yavaş yavaş yukarı doğru ve avuçlarınızla güdük üzerindeki kırışıklıkları düzleştiriniz. Bunu yaparken asla çorabın üst kenarından çekmeyiniz! Tavsiye: Eğer çorapta bir tutucu kenar (silikon bant) varsa çorabı giymeden önce tutucu kenarı kıvrınız

## Kol için ampütasyon sonrası bakım bandajı,

### örgü kenarlı veya yapışkan kenarlı

4. Kolluğu üstten yarıya kadar sola kıvrın
5. Kolluğu elinizin üzerine koyun ve kolunuzun üzerinde dirseğinize kadar çekmeye devam edin.
6. Katlanmış kolluk kısmını dirsek üzerinde şekillendirin ve omuza doğru adım adım ilerleyin. Kolluğun örgü kumaşını buruşmayacak şekilde açın. Kolluk mükemmel ve

kusursuz olarak oturduğunda, rahatsız edici baskı veya kesme yapmaz ve hareketlerinizi kısıtlamaz. İpucu: Giymeden önce yapışkan kenarı (varsa) çevirin.

## Kol için ampütasyon sonrası bakım bandajı, omuz başlıklı ve kayışlı veya sutyen tipi tespit sistemi

7. Omuz askısının bir kayışını göğüs kafesinin üzerine ve diğer kayışını sırtın üzerine koyun. Ardından her iki kayış ucunu bağlayın. Dikkat: Omuz askısı çok gevşek veya çok sıkıysa, omuz askısının uzunluğunu ayar kısıcından değiştirebilirsiniz.

## Lütfen şunlara dikkat ediniz:

- Kompresyon giysisini sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın.
- Kompresyon giysisi, sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir.
- Tedavide başarı kaydedilmesi veya klinik tablonun değişmesi, yeni bir ölçüm ve muhtemelen yeni bir ürün gerektirir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısında düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Hasar durumunda Lütfen ürün satıcınıza başvurun. Kendiniz onarmaya çalışmayın. Bu, kaliteyi ve tıbbi etkileri olumsuz yönde etkileyebilir.
- Hijyenik nedenlerle, bu ürün sadece bir kişi içindir.

## Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen kumaş etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Yıkamadan önce tüm bantlar/fermuarlar (varsa) kapatılmalıdır! Yıkamadan önce kompresyon coraplarının yapışkan kenarını sola çevirmenizi öneririz. Kompresyon giysisini ilk seferde ayrı yıkayın (boya verme olasılığı vardır). Kompresyon giysisiniz, hassas veya narin yıkama programında (40 °C) günlük olarak yıkanmalıdır. Öneri: Camaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkımayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra kompresyon giysisini kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıcak su ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından kompresyon giysisini acık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Kompresyon giysisi kimyasal olarak temizlenmemeli ve kurutucuda kurutulmamalıdır.

## Malzemenin içindekiler

Ayrıntılı bilgileri, kompresyon giysisinizde dikili kumaş etikette bulabilirsiniz.

## Saklama talimatları

- Oda sıcaklığında kuru bir ortamda saklayın ve doğrudan güneş ışığından koruyun.
- Standart ürünlerde 36 aya kadar maksimum raf omru geçerlidir. Buna, kompresyon giysisinin maksimum 6 aylık giyme süresi eklenir. Raf omru tarihi, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir.
- Sipariş üzerine üretilen ürünler, hemen kullanım içindir ve raf omru sona erme tarihleri yoktur.
- Kompresyon giysisi için, tıbbi etkinliği (kompresyon etkisi) açısından genellikle 6 aylık bir kullanım omru onaylanmıştır. Bu, doğru muameleye (örn. bakım, giyme ve çıkarma) ve ürünün normal kapsamda kullanılmasına bağlıdır.

## Endikasyonlar

- Zarar görmüş ve hipertrofik skar oluşumu veya keloit oluşumu olan cildin tedavisi
- Yaralanma / yanık / ameliyat sonrası
- Skar tamamen iyileşinceye kadar skar/yara iyileşme sürecinin hızlandırılması
- Ameliyat sonucunun stabilizasyonu

## Kontrendikasyonlar

### Mutlak kontrendikasyonlar

- İlerlemiş periferik arter hastalığı
- Dekompans kalp yetmezliği
- Septik flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

### Rölatif kontrendikasyonlar

- Şiddetli ıslak dermatoz
- Kompresyon malzemesine intolerans
- Uzun süreli şiddetli duyu bozukluk
- İlerlemiş periferik nöropati (örn. diyabet)
- Primer kronik poliartrit
- Cilt hastalıkları veya cilt tahrişi;  
Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Vücudun tedavi edilen kısımdaki açık yaralar steril olarak örtülmelidir. Kronik lenfödemleri veya lipödemlerde lenfolojik ürünlerimizi kullanmanızı öneririz. Bu kontrendikasyonlara riayet edilmemesi halinde Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

## Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkiyi yoktur. Ancak, doktorun talimatı üzerine kullanılması esnasında negatif değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa, lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan yetkili mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı uyumsuzluk gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan / yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

## Bertaraf etme

Kompresyon giysisini alışılmış yöntemleri kullanarak bertaraf edebilirsiniz. Bertaraf etme ile ilgili özel bir kriter yoktur.

## Upute za upotrebu

Upute za ispravnu primjenu možete dobiti od Vašeg terapeuta ili u specijaliziranoj trgovini.

- Kompresivnu odjeću nosite 23 sati bez prekida (ili ako je to propisao liječnik).
- Kompresivna odjeća idealna je za cijelo tijelo i nudi certificiranu zaštitu od UV zraka UPF 80 u skladu sa standardom UV 801. Zaštita od UV zraka navedena je samo za dijelove tijela koji su prekriveni kompresivnom odjećom.
- Oštri nokti ili prstenovi oštirih rubova, itd. Mogu oštetiti vrlo finu tkaninu. Stoga upotrijebite posebne rukavice tvrtke Juzo.
- Obratite pažnju na kompresivnu odjeću s ljepljivim rubom: S dijelova tijela trebaju biti uklonjene dlake i nemojte nanositi ulja, puder, kreme i masti na njih.

## Određena primjena

Ravnomjernim, površinskim i kontinuiranim pritiskom kompresivne odjeće za liječenje ožiljaka treba se postići pozitivna maturacija, odnosno pozitivan razvoj ožiljaka. Terapijska primjena kompresivne odjeće postiže smanjenje prokrvljenosti i povećanje elastičnosti tkiva. Time se treba smanjiti rizik od nastanka hipertrofičnih ožiljaka i / ili keloida, odnosno postići njihovo povlačenje. Cilj kompresivne terapije je izravnavanje ožiljka, povećanje elastičnosti tkiva i smanjenje ukrivenosti ožiljka.

## Kompresivna navlaka za batrljak noge

1. Okrenite čarapu na lijevu stranu, izuzev kraja čarape.
2. Sa obje ruke duplo preklopljeni dio čarape razvucite i navucite na batrljak.
3. Dio čarape opet okrenite i istovremeno navucite preko batraljka. Sada cijelu čarapu prolaznim načinom navucite prema gore te sa dlanovima ruku istovremeno modelirajte na nozi. Ovom prilikom ne smijete nikada vući na gornjem rubu čarape! Savjet: Izvrnite okrajak čarape (ako takav postoji) prije navlačenja čarape.

## Kompresivna navlaka za batrljak ruke s pletenim obrubom ili ljepljivim rubom

4. Navucite rukav s gornje strane do polovice prema unutra.
5. Povucite rukav preko ruke i nastavite povlačiti preko ruke do lakta.
6. Oblikujte prevučeni dio rukava preko ramena i postepeno ga povucite prema ramenu. Rasporedite tkaninu rukava tako da se ne stvore nabori. Kada se rukav namjesti

idealno i bez nabora, nigdje vas ne bi smio neugodno pritiskati ili urezivati i ograničavati vas pri kretanju. Savjet: prije povlačenja okrenite ljepljivi rub prema van (ako postoji).

## Kompresivna navlaka za batrljak ruke s ramenim dijelom i remenom za pridržavanje ili kopčom za grudnjak

7. Postavite vrpцу naramenice preko prsnog koša i drugu vrpцу preko leđa. Zatim povežite obje vrpce. Pažnja: ako je naramenica preopuštena ili prezategnuta, dužinu naramenica možete promijeniti koristeći zatezač za podešavanje.

## Napomena:

- Nosite kompresivnu odjeću samo ako je to propisao liječnik.
- Kompresivnu odjeću smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda.
- Ako je terapija uspješna ili se povijest bolesti promijeni, potrebna je nova izmjera i po potrebi nova izrada. Stoga se preporučuje redovita povjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda.
- U slučaju oštećenja obratite se specijaliziranoj trgovini. Nemojte samostalno vršiti popravke jer to može negativno utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje.
- Iz higijenskih razloga ovaj proizvod može upotrebljavati samo jedna osoba.

## Upute za pranje i održavanje

Pridržavajte se napomena za održavanje na ušivenoj tekstilnoj naljepnici. Prije pranja svi zatvarači moraju biti zatvoreni (ako postoje)! Preporučujemo da samostojeće kompresivne čarape prije pranja okrenete na unutarnju stranu. Prvi put kompresivnu odjeću operite zasebno (mogućnost promjene boje). Vašu kompresivnu odjeću potrebno je prati dnevno na 40 °C. Savjet: Mreža za pranje rublja dodatno štiti tkaninu. Nemojte upotrebljavati omekušivač za rublje! Pri ručnom pranju isperite s mnogo vode i nemojte cijediti. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da kompresivnu odjeću nakon pranja postavite na debeli ručnik od fortira, čvrsto zamotate i snažno ocijedite. Nakon toga kompresivnu odjeću labavo objesite. Kompresivnu odjeću nemojte ostaviti na ručniku i nemojte ju sušiti na radiatorima ili suncu. Kompresivna odjeća ne smije se čistiti u kemijskim

čisticama ni u sušilici rublja.

### Sastav materijala

Točne podatke potražite na tekstilnoj naljepnici ušivenoj u kompresivnu odjeću.

### Napomena za pohranjivanje

- Kompresivnu odjeću pohranite na sobnoj temperaturi i zaštitite ju od izravne sunčeve svjetlosti.
- Serijski proizvodi pohranjuju se maksimalno do 36 mjeseci. Uz to je najdulje vrijeme nošenja kompresivne odjeće 6 mjeseci. Datum pohrane označen je simbolom pješčanog sata na naljepnici kutije.
- Proizvodnja po mjeri obuhvaća proizvode koji se mogu odmah upotrebljavati i nemaju rok pohrane.
- Kompresivna odjeća u pogledu medicinskog djelovanja (kompresivno djelovanje) u pravilu se može upotrebljavati 6 mjeseci. No to ovisi o ispravnoj upotrebi (npr. održavanju, skidanju i oblačenju) i upotrebi proizvoda u uobičajenom opsegu.

### Indikacije

- oštećenje kože i funkcije liječenja kože uz stvaranje hipertrofnih ožiljaka ili keloida;
- nakon ozljeda / opekлина / operacija;
- za poboljšanje liječenja ožiljaka / rana do zacjeljivanja ožiljaka;
- za stabilizaciju rezultata operacije

### Kontraindikacije

#### Apsolutne kontraindikacije

- uznapredovala bolest perifernih arterija
- dekompenzirana srčana insuficijencija
- septički flebitis
- venska tromboza (phlegmasia coerulea dolens)

#### Relativne kontraindikacije

- izražen atopijski dermatitis
- nepodnošljivost na kompresivni materijal
- teški poremećaj osjeta u ekstremitetima
- uznapredovala periferna neuropatija (npr. diabetes mellitus)

- primarni kronični poliartritis
- kožne bolesti ili iritacije kože;

Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti. Kod kroničnih limfedema ili lipedema preporučujemo upotrebu naših limfoloških proizvoda.

U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

### Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

### Zbrinjavanje

Kompresivnu odjeću možete zbrinuti na uobičajen način. Ne postoje posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## **Wskazówki dotyczące zastosowania**

Dystrybutor produktu lub terapeuta chętnie pokaże państwu jego prawidłowe stosowanie.

- Odzież uciskową należy nosić bez przerwy przez 23 godziny (lub według zaleceń lekarza).
- Odzież uciskowa doskonale sprawdza się w terapii uciskowej całego ciała i zapewnia certyfikowany współczynnik ochrony przed promieniowaniem UV UPF 80 zgodnie ze Standardem 801. Chronione przed promieniowaniem UV są tylko części ciała zakryte odzieżą uciskową.
- Ostre, niespilotowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić bardzo delikatną dzianinę. Z tego względu zalecamy stosowanie specjalnych rękawiczek Juzo.
- W przypadku odzieży uciskowej z obrzeżem samonośnym: z danej partii ciała usunąć owłosienie, nie smarować olejkami, pudrem, kremami ani maściami.

## **Przeznaczenie**

Celem jest prawidłowe dojrzewanie lub gojenie blizny dzięki równomiernemu, powierzchniowemu i ciągłemu naciskowi odzieży uciskowej. Terapeutyczne stosowanie odzieży uciskowej zmniejsza ukrwienie i zwiększa elastyczność tkanek. Ma ona ograniczyć ryzyko powstawania blizn przerostowych i/lub bliznowców (keloidów) względnie spowodować ich redukcję. Celem terapii uciskowej jest spłaszczenie blizny, zwiększenie elastyczności tkanek i zmniejszenie sztywności blizny.

## **Zaopatrzenie po amputacji (noga)**

1. Wywinąć pończochę na lewą stronę, z wyjątkiem końca pończochy.
2. Dwiema rękami rozciągnąć podwójnie złożoną tkaninę pończochy i następnie ubrać.
3. Pończochę znowu wywinąć i równo nałożyć na kikut. Teraz całą tkaninę pończochy stopniowo ciągnąć do góry i jednocześnie dłonią dopasować do nogi. Nigdy nie ciągnąć od górnej krawędzi! Rada: Przed naciąganiem wywinąć krawędź z paskiem silikonowym (jeżeli taka jest).

## **Zaopatrzenie po amputacji (ramię) ze ściągaczem dzianinowym lub obrzeżem samonośnym**

4. Wywrócić rękaw na lewą stronę od góry aż do połowy długości.
5. Nasunąć rękaw na rękę i dalej wzdłuż ramienia aż do łokcia.

6. Wymodelować podwiniętą część rękawa wokół łokcia i stopniowo nakładać dalej w kierunku barku. Ułożyć dzianinę rękawa w taki sposób, aby nie powstały pośladowania. Jeśli rękaw jest nałożony prawidłowo, nie wywiera nieprzyjemnego ucisku i nie ogranicza ruchów. Rada: Przed założeniem wywrócić samonośne obrzeże (jeśli jest) na lewą stronę.

## **Zaopatrzenie po amputacji z przedłużeniem na ramię i paskiem mocującym lub mocowaniem do biustonosza**

7. Przełożyć jedną taśmę paska mocującego z przodu klatki piersiowej, a drugą przez plecy. Połączyć końcówki obu taśm. Uwaga: Jeśli pasek mocujący jest za luźny lub za ciasny, można zmienić jego długość za pomocą zacisku regulacyjnego.

## **Uwaga:**

- Odzież uciskową stosuje się wyłącznie na zalecenie lekarza.
- Odzież uciskowa powinna być sprzedawana wyłącznie w sklepach medycznych przez odpowiednio przeszkolony personel.
- Postępy w terapii lub zmiany w obrazie klinicznym wymagają ponownego pomiaru i w razie potrzeby wykonania nowego wyrobu. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia.
- W razie uszkodzeń zwrócić się do swojego sprzedawcy. Nie naprawiać samodzielnie – może to obniżyć jakość i negatywnie wpłynąć na działanie medyczne.
- Ze względów higienicznych produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jedną osobę.



## Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji na wszytej etykiecie. Przed praniem zapiąć wszystkie zamknięcia (jeżeli są)! Zalecamy, aby przed praniem odwrócić podkolanówki uciskowe obrzeżem samonośnym na lewą stronę. Przy pierwszym praniu wyprać odzież uciskową osobno (możliwość wybarwienia). Odzież uciskową należy prać codziennie w programie do tkanin delikatnych (40°C). Wskazówka: siatka na pranie dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania! W przypadku prania ręcznie dokładnie wypłukać, nie wyżymać. Zalecamy użycie specjalnego płynu do prania Juzo. Można przyspieszyć schnięcie w następujący sposób: rozłóżć odzież na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwiesić odzież. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Odzieży uciskowej nie wolno czyścić chemicznie ani suszyć w suszarce.

## Skład materiału

Szczegółowe informacje znajdują się na etykiecie tekstylnej na wszytej po wewnętrznej stronie odzieży uciskowej.

## Wskazówka dotycząca przechowywania

- Przechowywać w temperaturze pokojowej, w miejscu suchym i osłoniętym przed promieniowaniem słonecznym.
- W przypadku wyrobów seryjnych maksymalny okres przechowywania wynosi 36 miesięcy. Do tego dochodzi czas noszenia odzieży wynoszący maksymalnie 6 miesięcy. Okres przechowywania jest wydrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku.
- Wyroby na miarę są produktami do natychmiastowego użycia i nie są opatrzone informacją o okresie przechowywania.
- Ze względu na działanie medyczne (uciskowe) odzież uciskowa jest z reguły przeznaczona do użytku przez okres 6 miesięcy. Zależy on od prawidłowego użytkowania (np. pielęgnacji, zakładania i zdejmowania) wyrobu i stosowania w standardowym zakresie.

## Wskazania

- uszkodzenie skóry i funkcji leczniczej skóry z bliznami przerostowymi lub bliznowcami
- po urazach / oparzeniach / operacjach
- w celu poprawy gojenia się blizn i ran aż do całkowitego wygojenia blizny
- stabilizacja po operacji

## Przeciwwskazania

### Bezwzględne przeciwwskazania

- postępująca choroba tętnic obwodowych
- zastoinowa niewydolność serca
- septyczne zapalenie żył
- bolesna sinicza zakrzepica żył kończyny dolnej

### Względne przeciwwskazania

- silne dermatozy wysiękowe
- nietolerancja materiału wyrobu uciskowego
- silne zaburzenia czucia w kończynach
- zaawansowana neuropatia obwodowa (np. cukrzyca)
- pierwotne reumatoidalne zapalenie stawów
- choroby skóry lub podrażnienia skóry;  
Rany zaopatrywanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku chronicznych obrzęków limfatycznych lub lipidowych zalecamy nasze produkty do terapii przeciwobrzękowej.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

### Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo wszystko wystąpiły negatywne zmiany (np. podrażnienie skóry) podczas stosowania przepisane produktu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Jeśli znane jest uczulenie na jeden lub kilka składników tego wyrobu to jeszcze przed jego zastosowaniem należy to skonsultować z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / skaleczenia powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania wyrobu.

### Utylizacja

Odzież uciskową można wyrzucać do zwykłych odpadów. Nie obowiązują żadne specjalne zasady utylizacji.

## Указания по применению

Ваш специализированный дилер или терапевт с радостью покажет Вам как правильно их применять.

- Компрессионный трикотаж следует носить непрерывно в течение 23 часов (или по назначению врача).
- Компрессионный трикотаж подходит для поддержки всех частей тела и гарантирует защиту от УФ-излучения UPF 80 в соответствии со стандартом UV 801. Только те части тела, которые закрыты компрессионным трикотажем, защищены от УФ-излучения.
- Острые ногти на руках, не обработанные пилкой, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить очень тонкий трикотаж. Поэтому рекомендуем использовать специальные перчатки Juzo.
- При использовании компрессионных изделий с кромкой на «липучке»: на соответствующих частях тела не должно быть волос, а также масел, пудры, крема и мази.

## Назначение

Равномерное, обширное и постоянное давление компрессионной одежды для лечения рубцов имеет своей целью положительный ход созревания или развития рубцовых тканей. Терапевтическое применение компрессионной одежды способствует уменьшению кровотока и повышению эластичности ткани. Это должно способствовать снижению риска образования гипертрофированных рубцов и/или келоидов или их уменьшению. Целью компрессионной терапии является сглаживание рубца, повышение эластичности ткани и уменьшение твердости рубца.

## Компрессионный чехол на культю ноги

1. Выверните чулок наружу кроме его нижней части.
2. Растяните вывернутую двойную часть чулка двумя руками и натяните на культю.
3. Снова выверните часть чулка и равномерно натягивайте его выше по культю. Теперь постепенно подтяните весь чулок на верх и, разглаживая его ладонью, придайте ему правильное положение на ноге. При этом, ни в коем случае не тяните изделие за верхний край! Совет: Перед надеванием изделия выверните наизнанку фиксирующий край чулка (если таковой имеется).

## Компрессионный чехол на культю руки с трикотажной манжетой или кромкой на «липучке»

4. Выверните рукав наизнанку сверху вниз до середины.
5. Наденьте рукав на руку и продолжайте натягивать его

далее, пока не дойдете до локтя.

6. Распределите свернутую часть рукава по локтевому сгибу и постепенно натягивайте его в направлении плеча. Распределите трикотаж рукава таким образом, чтобы не осталось складок. Идеально и безукоризненно сидящий рукав не вызывает неприятного давления или врезания и не ограничивает ваши движения. Совет: при наличии кромки на «липучке» перед надеванием отверните ее наружу.

## Компрессионный чехол на культю руки с наплекником и ремнем или креплением для бюстгалтера

7. Проведите одну полоску плечевого ремня через грудную клетку, а другую – через спину. Затем соедините концы ремня. Внимание: если плечевые ремни слишком свободные или слишком тесные, вы можете изменить их длину с помощью регулировочного зажима.

## Обратите внимание:

- Компрессионный трикотаж следует использовать только по рекомендации врача.
- Подбором компрессионного трикотажа может заниматься только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения.
- В ходе терапии или при изменении картины заболевания следует выполнять новые замеры и при необходимости заказать новое изделие. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией.
- В случае повреждений обращайтесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. Не следует исправлять дефекты самостоятельно - это может негативно отразиться на качестве и лечебном эффекте.
- По гигиеническим причинам изделие предназначено для использования только одним человеком.

## Инструкция по очистке и уходу

Следуйте указаниям по уходу нашитой текстильной этикетке. Перед стиркой необходимо застегнуть все застежки (при их наличии)! Мы рекомендуем перед стиркой компрессионных чулок с кромкой на липучке выворачивать их наизнанку. Первую стирку компрессионного изделия следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Компрессионные изделия следует стирать ежедневно в режиме щадящей или деликатной стирки (40 °C). Совет: сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья! При

ручной стирке необходимо тщательно выполаскивать изделие и не выкручивать его. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Время сушки можно сократить, для этого после стирки положите компрессионное изделие на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте изделие сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Компрессионный трикотаж не подлежит химической чистке и сушке в сушилке для белья.

### Состав материала

Точную информацию можно найти на текстильной этикетке, вшитой в компрессионное изделие.

### Указания по хранению

- Хранить и сушить при комнатной температуре, защищать от солнечных лучей.
- Для серийной продукции максимальный срок хранения составляет 36 месяцев. По истечении этого срока компрессионное изделие можно носить максимум до 6 месяцев. Дата истечения срока хранения обозначена символом песочных часов на этикетке упаковки.
- Изделия, изготовленные под заказ, предназначены для немедленного применения, поэтому не имеют срока хранения.
- Срок использования компрессионного трикотажа связан с лечебным эффектом (компрессионное воздействие) и составляет, как правило, 6 месяцев. Длительность эксплуатации зависит от выполнения правил обращения (включая уход, надевание и снятие) и использования изделия в повседневной жизни.

### Показания

- Повреждения кожи и заживление кожи с образованием гипертрофических шрамов или келоидных рубцов
- терапия травм, ожогов, послеоперационных состояний;
- улучшение заживления рубца/раны до полного заживления;
- стабилизация состояния после операции

### Противопоказания

#### Абсолютные противопоказания

- Прогрессирующая окклюзия периферических артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

#### Относительные противопоказания

- Мокнущие дерматозы с выраженными симптомами
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелое нарушение чувствительности конечности
- Прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит
- Заболевания или раздражение кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

При хронических лимфедемах или липедемах мы рекомендуем использовать наши лимфологические изделия. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

#### Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Производитель не несёт ответственности за ущерб / повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

#### Утилизация

Компрессионные изделия подлежат утилизации обычным способом. Особых указаний относительно утилизации не существует.

المعالجة، تورم الأطراف بسبب غير معروف، الأورام الخبيثة غير المعالجة.

## موانع الاستعمال النسبية

الأمراض الجلدية الهازفة الخطيرة، الوذمة اللمفية الخبيثة، مرض الشرايين المحيطية (pAVK) المرحلة ٢/١، الاعتلال العصبي المحيطي في حالة داء السكري، اضطرابات الإحساس بالأطراف، قصور القلب التعويضي، الالتهابات الجلدية، الأمراض الجلدية (مثل تقرحات الجلد)، عدم تحمل ضغط المنتج أو مكوناته، التهاب المفاصل الأساسي المزمن. في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولاً تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء الجوارب الضاغطة. إذا لم تُراعَ موانع الاستعمال هذه، فلا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية.

## الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكُون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

الغسيل اليدوي: اشطفي جيدًا، لكن بدون فرك. ونوصي باستخدام المنظف الخاص المعتدل Juzo. يمكنك تقليل وقت التجفيف بوضع الملابس الضاغطة بعد الغسيل على منشفة موزرة سميكة، ثم لفها بها واضغطي عليها بقوة. ثم علقى الملابس الضاغطة تعليقًا حرًا، لا تتركي المنتج في المنشفة، ولا تجففيه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف الملابس الضاغطة تنظيفًا كيميائيًا ولا بتجفيفها في مُجفف الملابس.

## تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي المخيط بالملابس الضاغطة.

## إرشادات التخزين

- يجب التخزين في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة، مع الحماية من أشعة الشمس المباشرة.
- في حالة المنتجات القياسية تسري أقصى مدة صلاحية للتخزين وهي لا تزيد عن ٣٦ شهرًا، ويُضاف إليها مدة ارتداء الملابس الضاغطة، التي لا تزيد عن ٦ أشهر. تاريخ الصلاحية للتخزين مطبوع على شكل ساعة رملية على ملصق العبلة.
- المنتجات المصممة حسب الطلب هي منتجات للاستخدام الفوري وهي غير مزودة بتاريخ صلاحية تخزين.
- الملابس الضاغطة مجهزة عادة - من حيث فعاليتها الطبية (تأثير الضغط) - لمدة استخدام قدرها ٦ أشهر. ويتوقف ذلك على الاستخدام السليم (على سبيل المثال عند العناية والارتداء والخلع) واستخدام المنتجات بالقدر المعتاد.

## التخلص من المنتج

- يمكنك التخلص من ملابسك الضاغطة بالطريقة التقليدية، فلا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

## دواعي الاستعمال

- البتر المتعلق بالشيخوخة أو بسبب الصدمات
- الوقاية من الوذمات اللاحقة لإزالة الطرف الاصطناعي
- تحسين التروية الدموية للجدعة

## موانع الاستعمال والمخاطر

### موانع الاستعمال المطلقة

مرض الشرايين المحيطية (pAVK) المرحلة ٤/٣، قصور القلب اللاتعويضي، التجلط العميق الحاد، التهاب الوريد الإلتاني، الالتهاب الوريدي المُزرق المؤلم، الالتهاب الجلدي الحاد، الالتهابات البكتيرية أو الفيروسية أو التحسسية الحادة، الأمراض الجلدية غير المتجانسة أو المتقدمة/التهاب الجلد التماسي، الجروح المفتوحة غير

## عليمات الاستخدام

سيقوم التاجر المتخصص او المعالج المتخصص بشرح الطريقة الصحيحة للاستخدام ضبط سحابات الفيلكرو.

• ارتد ملابسك الضاغطة طوال ٢٣ ساعة (أو حسب توجيهات الطبيب).

• عد الملابس الضاغطة مثالية لدعم الجسم بالكامل ومزودة بعامل معتمد للحماية من الأشعة فوق البنفسجية (UPF) وفقاً لمواصفة الحماية من الأشعة فوق البنفسجية (UV-Standard ١). لا تتوفر الحماية من الأشعة فوق البنفسجية إلا لمواضع الجسم التي تغطيها الملابس الضاغطة.

• أطراف الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف النسيج الرقيق جداً. لذا نرجو استخدام القفازات الخاصة من Juzo.

• عند استخدام الملابس الضاغطة المرودة بحافة لاصقة ينبغي مراعاة ما يلي: يجب أن تكون أجزاء الجسم منزوعة الشعر، وخالية من الزيوت والمساحيق والكرهات والمراهم.

## الغرض من الاستخدام

من خلال ضغط الملابس الضاغطة على الندوب بصورة منتظمة ومستمرة على كامل السطح، يتم تحقيق نتائج إيجابية في نضج الندبة أو تطور الندوب. ويعمل الاستخدام العلاجي للملابس الضاغطة على تقليل تدفق الدم وزيادة مرونة الأنسجة. وبذلك يتم تقليل خطر تكوّن الندوب الضخامية/أو الجُدَرَات أو بالأحرى التغلب عليها. يهدف العلاج بالضغط إلى تسطيح الندبة وزيادة مرونة الأنسجة وتقليل تيبّس الندوب.

## جورب العناية بجذعة الساق

١. تشدي الجورب على ساعدك ثم أمسكي به من الداخل بأصابعك. ثم اقلبي الجورب بسحبه للخارج «يساراً» باستثناء طرف الجورب.

٢. وباستخدام كلتا اليدين أمسكي الجورب الموضوع بعضه فوق بعض في منطقة طرف الجورب، ثم مذبذبه. ثم ادخلي الجورب على الجذعة شيئاً فشيئاً حتى يصل الطرف النسيجي إلى طرف الجورب.

٣. والآن اسحبي الجورب إلى الأعلى على نحو متساوٍ وخالٍ من الطيات - أي دون التواء الجورب أو سحبه من الحواف - وفي الوقت نفسه ضعيه على الساق بيدك وهي مبسوطة. وفي حالة سحب الجورب إلى الأعلى أكثر من اللازم، يمكنك بكل بساطة إعادته مرة أخرى ثم سحبه إلى أعلى بدرجة أقل. نصيحة: اقلبي الحافة اللاصقة (إن وجدت) قبل الارتداء.

## جورب العناية بذراع ذو الطرف المنسوج أو الحافة اللاصقة

٤. اقلبي جورب الجذعة من أعلى وصولاً إلى المنتصف على اليسار.

اسحبي جورب الجذعة على اليد وواصلِي الإدخال على الجذعة لأعلى وصولاً إلى المرفق.

٥. افردي جزء الجورب المطوي فوق المرفق، واسحبيه باتجاه الكتف شيئاً فشيئاً. وزعي نسيج الجورب، بحيث لا تظهر عليه أي طيات. عندما يكون الجورب موضوعاً على نحو مثالي وتام، تشعرين أنه لا يمارس ضغطاً أو حرّاً مزعجاً في أي مكان، ولا يعيق حركتك كذلك. نصيحة: اقلبي الحافة اللاصقة (إن وجدت) قبل الارتداء.

## جورب العناية بجذعة الذراع مع غطاء الكتف والحزام أو أداة تثبيت حمالة الصدر

٦. ضعي شريط حزام الكتف فوق القفص الصدري، والشريط الآخر فوق الظهر، ثم اربطي طرفي الشريطين. تنبيه: إذا كان حزام الكتف فيمقاطاً جداً أو ضيقاً جداً، فيمكنك تغيير طول حزام الكتف من خلال مشبك التعديل.

## يُرجى مراعاة ما يلي:

- لا ترتدي الملابس الضاغطة إلا بعد توصية من الطبيب.
- وينبغي عدم الحصول على هذه الملابس الضاغطة إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين التدريب المناسب.
- استمرار نجاح العلاج أو تغير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة التصنيع، أمراً ضرورياً. نوصي بالحرص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية.
- في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تباشري الإصلاح بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية.
- لأسباب صحية صُمم هذا المنتج لشخص واحد فقط.

## إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشي المخيط. قبل الغسيل يجب غلق جميع الزمامات المنزلقة (إن وجدت)! نوصي بقلب الجوارب الضاغطة ذات الحافة اللاصقة على اليسار قبل الغسيل. اغسلي الملابس الضاغطة كلاً على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان).

يجب غسل الملابس الضاغطة يومياً في دورة الغسيل اللطيف أو البسيط (٤٠ درجة مئوية). نصيحة: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم أقمشة! في حالة

**LOT**

DE	<b>Bedeutung der Symbole auf der Produktverpackung:</b>	Hersteller	Charge
EN	<b>Meaning of the signs on the packaging of the product:</b>	Manufacturer	Lot no.
FR	<b>Signification des symboles sur l'emballage du produit :</b>	Fabricant	Charge
IT	<b>Significato dei simboli sulla confezione del prodotto:</b>	Produttore	Lotto Nr.
PT	<b>Significado dos símbolos nas embalagens:</b>	Fabricante	Nr. série do lote
ES	<b>Significado de los símbolos en el envase:</b>	Fabricante	Lote
NL	<b>Betekenis van de symbolen op de productverpakking:</b>	Fabrikant	Charge
DA	<b>Betydning af symbolerne på produktets emballage:</b>	Fabrikant	Charge
SV	<b>Teckenförklaring för produktförpackningen:</b>	Tillverkare	Charge
FI	<b>Tuotepakkauksen merkkien selitys:</b>	Valmistaja	Eränumero
NO	<b>Betydningen av symbolene på produktpakken:</b>	Produsent	Charge
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευασία του προϊόντος:</b>	Κατασκευαστής	Παρτίδα
TR	<b>Ürün ambalajı üzerindeki sembollerin açıklaması:</b>	Üretici	Ürün tahsis No.
HR	<b>Značenje simbola na omotu proizvoda:</b>	Proizvođač	Šarža
PL	<b>Znaczenie symboli na opakowaniu produktu:</b>	Producent	Szarża
RU	<b>Значение символов на упаковке изделия:</b>	Производитель	Партия
AR	معاني الرموز على غلاف المنتج	الصانع	الشحنة



# REF



Verwendbar bis	Art. Nr.	Gebrauchsanleitung beachten.
Usable until	Art. no.	Take note of the instructions for use.
Utilisable jusqu'à	N° art.	Veuillez suivre le mode d'emploi.
Scadenza	Art. Nr.	Leggere le istruzioni per l'uso.
Utilizável até	Refª	Tenha em atenção as seguintes instruções.
Fecha de caducidad	Refª	Tenga en cuenta las instrucciones de uso.
Te gebruiken tot	Art. nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
Skal anvendes inden	Art. nr.	Se brugsanvisningen.
Bäst före	Art. nr.	Ta hensyn till bruksanvisningen.
Parasta ennen	Tuotenro.	Noudata käyttöohjetta.
Holdbar til	Art. nr.	Legge merke til bruksanvisning.
Για χρήση πριν από τις	Αριθμός είδους	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης.
Son kullanma tarihi	Ürün No.	Kullanım talimatına uyunuz.
Uporabljivo do	Čl. br.	Baziti na uputo o načinu upotrebe.
Zużyc przed	Nr. art.	Przestrzegac instrukcji
Применять до	Артикул No.	Соблюдать инструкцию по использованию.
صالحة للاستعمال الى تاريخ	رقم البضاعة	الانتباه الى طريقة الاستعمال








**Gültig für / Valid for:**  
Juzo ScarComfort Pure, Juzo ScarComfort Silver

Made in Germany



 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany  
[www.juzo.com](http://www.juzo.com)

INT - 17162001/11 - 07/2019